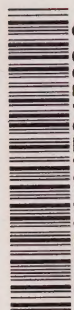


CA1
IA
-E12



3 1761 11764568 9

Eagle Feather; Celebrating First
Nation Achievers in Manitoba



Eagle Feather

CAI
IA

-E12

Empowering First Nation Achievers in Manitoba

Volume One, Issue One, Summer 2002

A MARKETING
SUPPLEMENT
PREPARED BY THE
DEPARTMENT OF
INDIAN AFFAIRS
AND NORTHERN
DEVELOPMENT

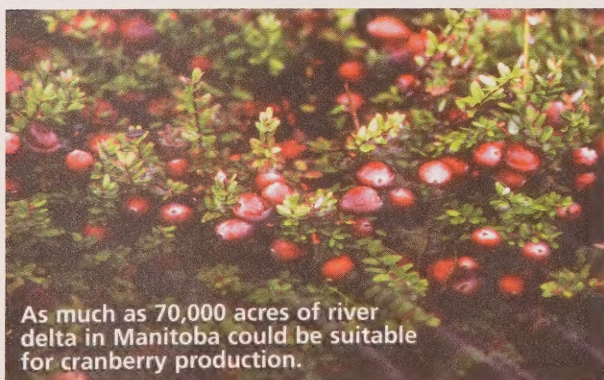
MANITOBA FIRST NATIONS TAKE CHARGE OF THEIR ECONOMIC FUTURE

First Nations in Manitoba are taking charge of their future by establishing new businesses and building a prosperous future for themselves and their members. Economic development is the foundation of strong communities. It brings new businesses, new investments, new jobs, new skills – and improved quality of life. Sustainable economies are also key to the movement of First Nations toward self-government.

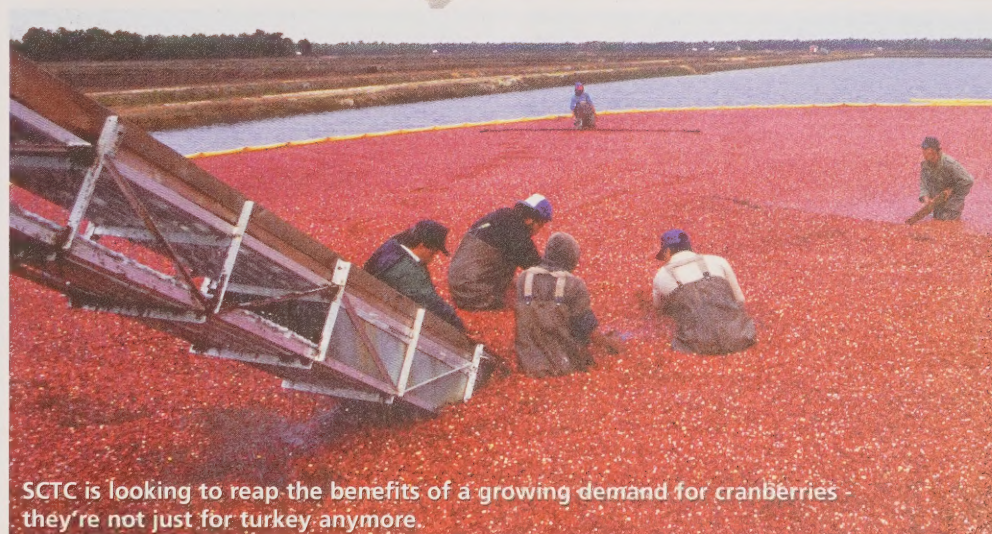
In response to the report of the Royal Commission on Aboriginal Peoples, and the Speech from the Throne, the Department of Indian Affairs and Northern Development (DIAND) has helped launch many First Nations business ventures in Manitoba and across the country, and continues to support the goal of achieving strong communities, people and economies.

Last year, DIAND invested more than \$5 million in First Nations businesses in Manitoba, many in fields that have always been at the heart of our economy.

Meet the people behind these successful enterprises in this special advertising feature, focused on Aboriginal achievers in agriculture.



As much as 70,000 acres of river delta in Manitoba could be suitable for cranberry production.



SCTC is looking to reap the benefits of a growing demand for cranberries – they're not just for turkey anymore.

CRANBERRY PROJECT ONE OF A KIND

A north-central Manitoba First Nation is working to pioneer a whole new agriculture industry in the province – based around a familiar berry.

The cranberry is not just for turkey anymore. It's being touted as a 'smart food' with health benefits ranging from cancer prevention to a treatment for diabetes and pulmonary disease.

The Swampy Cree Tribal Council (SCTC) in The Pas is investigating if commercial cranberry crops can be successfully grown in the area.

Rob Ballantyne, executive director for SCTC, sees the project as a natural fit.

"Look at the type of land you need for cranberry production – bogs, wetlands and swamps," Ballantyne notes. "Who better to do this than the Swampy Cree Tribal Council?"

There's no shortage of land in the area that fits the bill. Much of the local topography is the low-lying delta of the Saskatchewan River.

A cranberry industry in Manitoba is not an impossible dream. Canada is the number two producer in the world. The country's cranberry farms – mainly in British Columbia and Quebec – produce more than 32,000 metric tonnes of the red fruit annually, with an estimated value of \$60 million every year. That's about 15 percent of total world production.

While other berry crops – such as strawberries, Saskatoons and raspberries – have spawned hundreds of commercial operations, there isn't a cranberry

industry here yet, according to Lynn Gilmore, Manitoba Agriculture's berry and fruit specialist.

Over the past 30 years, cranberries have exploded off the dining room table: while they've always been a popular garnish for holiday meals, they have gained a larger place in the national diet. In the last three decades, per capita consumption in Canada has increased sevenfold.

Much of that growth has come from the juice industry, where cranberries have become popular both on their own and in juice blends. Innovative new products like dried cranberry "craisins" are also making the old favourite a hot new snack food.

The Swampy Cree Tribal Council project received a \$15,000 investment from DIAND's Resource Access Negotiations program to see if cranberries can be farmed in northern Manitoba. Early research indicates that a cranberry operation in the area would create 5 to 10 full time jobs, and additional seasonal employment during harvest time.

CRANBERRY QUICK FACTS

- Canadian cranberry production doubled in just six years (between 1988 and 1994).
- It takes between three and five years to bring an acre of cranberries into production, at a cost of up to \$40,000.

Source: Agriculture and Agri-Food Canada

ABOUT EAGLE FEATHER

Traditionally, First Nations people in our region have held the eagle in high regard. An eagle is able to see great distances and soar across broad expanses. It is an honour to be awarded an eagle feather – it recognizes an accomplishment that serves one's community.

In this issue of Eagle Feather, we profile some of the people who are helping to build stronger First Nation economies in Manitoba, highlighting their accomplishments as individuals and as members of their community.

Canada

ALL IN A DAY'S WORK

Feeding animals, administering medications, mending gates and fixing fences . . . all in a day's work for John Desjarlais.

For the past couple of years, Desjarlais has been working with the 200-head bison herd which belongs to the Brokenhead Ojibway Nation, located just south of Lake Winnipeg. While he admits working with animals that are the size of a small car, capable of amazing speeds and have a reputation for being skittish isn't for everyone, he says it can grow on you.

The Brokenhead herd was established 1995. The First Nation also runs a hay operation. DIAND recently invested \$150,000 for capital expenditures such as fencing and additional livestock.

Although a relative newcomer to animal husbandry – prior to starting with the Brokenhead herd he'd never worked with livestock – Desjarlais is already talking like an old cowhand. Mention the animals and he'll quickly start in on their habits, peculiarities and personalities. He says, "If the weather's about to change, you'll once in a while see them running around the pasture like something's chasing them."

The buffalo's reputation for being a tough animal that takes care of itself it well deserved. The first calving season taught him that lesson, Desjarlais says. "In the spring, at calving time, it's all naturally done," he says. "I don't have to go in there and help cows calving."

Despite a growing admiration for the animals, Desjarlais says the Brokenhead operation is a farm like any other. It exists to raise animals for sale and slaughter, and a rancher can't become too attached to his charges. "Whatever has to be done, has to be done. Of course if they're sick or injured, whatever I can do to help the animal, I'll do."

There are risks that come along with the rewards of the job. "If I'm working on fences or gates, I've always got to watch out, both for myself and the animals. They're curious and they'll come see what you're doing," he says. "You get to know them pretty good, but you've always got to keep an eye out."

AT HOME WHERE THE BUFFALO ROAM

Less than 200 years ago, vast herds of bison roamed free on the western plains of North America.

Around them rose a First Nations culture intimately dependent on – and interdependent with – these large grass-eating mammals. An entire economy resulted from producing the flesh, sinew, hide and bones of these huge creatures.

With the arrival of European settlers came the bison (or buffalo) slaughter, which resulted in the demise of as many as 60 million bison, by some estimates. In the end, just a few hundred animals remained.

Today, Manitoba First Nations are recapturing a portion of that proud heritage with a major stake in the province's growing bison industry. Harvey Payne, a private consultant who's worked closely with the Assembly of Manitoba Chiefs and the Manitoba First Nation Elk and Bison Council, says the overwhelming presence of the buffalo in the past has made it a powerful symbol for Aboriginal people in North America.

"When you had something as powerful as that – it was certainly more powerful than any of the people living there – you would tend to respect and depend on it," Payne says. "The buffalo developed a high place in the cultures of the tribes on the plains in the past. As times changed, it became a bit of an icon, a symbol to all Indian people – regardless of whether their own culture was strongly tied to it or not."

This affinity for bison is translating into a major role for First Nation bison operations in the province, according to another industry-watcher. Ray Salmon, Manitoba Agriculture's bison specialist, estimates there are 14,000 animals in the provincial bison herd.

Close to 1400 bison, or 10 percent, are part of First Nations operations, he says.

Salmon says, "Looking down the road, bison are going to be very significant in the Aboriginal agriculture sector."

Larry Pascal, an Aboriginal agriculture specialist with the First Nations Farm Credit Corporation, says Aboriginal bison operations are facing market challenges right along with the rest of the industry. Currently, live animal prices have crashed and the industry awaits the development of a meat market, he says. Two years ago, heifer calves were selling for \$4,500 each – today they're worth about \$500.

"What the industry needs now is to bring them to market here in western Canada," Pascal says. "They need to be able to get that meat into chain stores and make it available to the mass public."

One of the most interesting aspects of the Aboriginal operation is how tradition is blended with modern

economic models, Salmon says. He describes what he observes as going "back to the future" – taking the sacred cultural beliefs of the past and bringing them into the new millennium, with both respect and economic success in mind.

Payne notes that projects like Manitoba's six First Nations bison operations are founded in both respect and economics. He points out that under DIAND's economic development program, all projects, including those with a cultural component such as bison ranches, must have a solid business case behind them to qualify for funding.

The single most important cultural issue is the recognition that the bison – as well as being a food source and an economic engine for Manitoba's

In the past 10 years, the number of new Aboriginal businesses has exceeded those of the rest of the Canadian population by 105 percent.



First Nation-owned operations account for 10 percent of Manitoba's bison industry.

ELK WRANGLER ONE OF THE FIRST

Call Maurice Mousseau a pioneer in his own way.

An Ebb and Flow First Nation resident, he works on the community's game farm, which combines elk and bison production.

Mousseau was one of the first people in the province to work with elk. He participated in the elk capture in the Swan River Valley in the winter of 1997. Based on that experience the First Nation hired him to work on the game farm in 1998.

"It's a bit of an honour really, to be one of the first people doing this work," he says. He enjoys working with the animals and is always surprised by how gentle these big beasts can be.

"They're very easy to work with, and once they're in the corral they're very quiet," he says. "You have to be gentle with them too though – you can't chase them into a corral. You have to coax them with oats or something like that."

Mousseau says the average day for him and his co-worker Moise Code would be familiar to any cattle producer. It's a full round of feeding, watering and general animal husbandry.

"We do all the usual stuff – testing, deworming, tagging and so on," Mousseau notes. "It's pretty similar to working with cows."



A changing economy provides new opportunity for elk producers.

Aboriginal communities – are also a sacred symbol. They must be honoured for the contribution they make, rather than simply shipped to a slaughter plant, Payne says.

"When an animal is killed on a First Nations ranch, it's a ceremonial kind of kill," Payne says. He compares the process to the special slaughter procedures used in the Islamic and Jewish cultures to produce halal and kosher meat products. "It's also a ritual that's done with a lot of respect," Payne notes.

Bison are a good fit on First Nations land for another reason. Much of that land tends to be good pasture land, well suited for livestock production. The native grass species fits bison dietary requirements. They thrive on pastures where cattle will struggle.

"I've always thought raising wild game – and particularly bison – on reserves was far more promising than, say dairy farming, or even raising cattle," Payne says.

The average First Nation farm has 12 percent less land mass and has less than one quarter of the average capital value compared with an average Manitoba farm.

Since 1998, DIAND has invested almost \$12 million in close to 150 projects, leveraging more than \$32 million in additional funds and creating nearly 500 full time jobs in Manitoba.

NEW ELK OPTIONS BEING EXPLORED

The North American elk, or wapiti, is one of the newest additions to Manitoba's agriculture industry. The antlers of this Canadian deer, second in size only to the moose, are a primary ingredient in traditional Oriental medicines. Now, Manitoba First Nations are looking for new markets.

In Manitoba, elk ranching began in 1997. Since then, about half a dozen First Nation communities have started herds. But like all Canadian elk farmers, they're now facing challenges to keep the herds economically sustainable in the face of uncontrollable circumstances.

Chronic wasting disease was found in the domestic elk herds in Saskatchewan. It caused a serious

decline in prices of both antlers and live animals. Major buyers like South Korea have slapped import bans on North American elk. A few years ago, an elk cow was worth as much as \$20,000. Today the same animal would be worth about \$1,000.

But Harvey Payne, a consultant specializing in game farming who works closely with the Manitoba First Nation Elk and Bison Council, predicts a market will soon develop for elk meat. That just wasn't possible in the past. "When velvet antlers were worth \$125 a pound, nobody wanted to eat elk," Payne notes.

Manitoba provincial elk specialist Emerson Trout agrees that a market for elk meat is key to maintaining a sustainable elk industry.

"I think it has to happen," Trout says. "Right now there are close to 100,000 domestic elk in Canada." And with antler and animal prices substantially lower than they've been in the past, the economics might finally be right to encourage meat production.

Ebb and Flow First Nation, located on the shore of Ebb and Flow Lake between the Lake Manitoba Narrows and Ste. Rose du Lac, has been elk farming since 1998. They started with three captured heifer calves and one bull, and the herd has expanded to 40 animals through purchases and procreation. Ebb and Flow also has 140 head of buffalo.

The combined elk-bison operation received \$250,000 from DIAND's economic development programs, to start the operation. The Ebb and Flow game farm is re-evaluating its options, like others in Canada. But, while waiting for new markets to develop, elk will continue to be a part of the Ebb and Flow game farm operation for the foreseeable future.

MANITOBA BISON QUICK FACTS

- *Over the past four years, Manitoba's bison herd has expanded by 19 percent each year.*
- *Approximately 2000 feeder bulls are slaughtered annually in Manitoba.*
- *Manitoba's bison industry is the third largest in the country. With \$14 million in 2000, it accounts for about 12 percent of national bison production.*
- *Leather produced from buffalo hides is noted for its unique natural grain and extreme durability.*

Source: Manitoba Agriculture

Economic development is at the heart of the federal government's commitment to build strong First Nation communities and economies. Minister of Indian Affairs and Northern Development Robert Nault is quite emphatic when talking about the issue.

"We are partners with First Nations," Nault says. "We will work together toward a better future and we'll do it by taking a practical, balanced and integrated approach. Our commitment was noted in the Speech from the Throne and is a priority for the Government of Canada."

That commitment is also backed with federal supporting funds, allowing First Nations to enter into partnerships on regional projects such as infrastructure and resource development. These, in turn, lead to other partnership projects with the private sector and other levels of government.

This trend toward self-sufficiency is evident across the country. In the past 10 years, the number of new Aboriginal businesses has exceeded those of the rest of the Canadian population by 105 percent. There are now 20,000 Aboriginally-owned businesses in Canada, spanning all sectors of the economy. These businesses create jobs for both Aboriginal and non-Aboriginal people and help strengthen local economies. However, these businesses can't grow and prosper without access to loans and investment capital.

"This is the major hurdle we must clear before we can create jobs and break the cycle of dependency that exists within Aboriginal communities," Nault says. "We must work together to eliminate financial obstacles and develop equal opportunities. Only then can we hope to have long-term economic self-sufficiency in Aboriginal communities."

Larry Pascal, an Aboriginal agriculture specialist with Manitoba's First Nations Farm Credit Corporation (FNFCC), says expansion of Aboriginal agriculture in Manitoba will make use of reserve land bases and provide an important economic engine for communities.

"There's quite a land base available, and they don't necessarily have to farm on the reserves," Pascal says. "Lots of resources are available. What the people need is money to get started."

Pascal also says it's important that the process include a solid mentoring component, where applicants can draw on the knowledge of people in organizations like the FNFCC to help them get operations up and running.

HAY PRODUCTION A SOUND INVESTMENT FOR FIRST NATIONS

Manitoba First Nations may be sitting on gold – green gold, that is.

Valuable forage lands are getting a new lease on life. They are now recognized as one of the best investments in prairie agriculture.

Seeing the opportunity and needing feed for their own cattle, Rolling River First Nation went into hay production about two years ago. The community, located just south of Riding Mountain National Park, is in the heart of Manitoba's cattle country. Wilfred McKay, a Rolling River First Nation councillor, says the community has approximately 1,000 acres of land producing both alfalfa and native grasses. "We keep what we need to overwinter our own cattle, and sell the surplus hay," McKay says. "It helps offset some of the costs in the cattle operation."

DIAND's economic development programs contributed an investment of \$100,000, helping the First Nation to expand their forage and cattle operation.

This year, much of their surplus is headed west to Alberta where drought-stricken ranchers are scrambling to find enough feed. Rolling River has taken a high-tech approach, listing its products on the internet and connecting with buyers.

Most Aboriginal businesses are located in remote communities and have fewer than 10 employees.

HAY QUICK FACT

Approximately 3 million metric tonnes of hay were produced in the province last year, valued at \$149.7 million.

Source: Manitoba Agriculture

Don Green, Manitoba Agriculture's forage specialist, says hay producers in Manitoba enjoy a distinct advantage. Wetter weather regularly pushes the province's hay yields to between two and three metric tonnes per acre – far more than dryland areas of Alberta and Saskatchewan.

Manitoba First Nations have another advantage. Often, they're working with existing grass stands that were never broken up to convert the land to crop production. The yield and quality on this land

often aren't as high as planted alfalfa stands, but it tends to be a more sustainable production system.

"If you look at something like a lowland area, perhaps a wet meadow grassland, it's the natural vegetation complex that grows in that area," Green says. "In most cases, this can be harvested for hay with

a very low cash cost and at a gross return in the neighbourhood of \$50 or \$60 an acre."

Most of the cost associated with this low-impact, low-input agriculture comes from the harvesting

operation itself. Green says that soil nutrients, slowly depleted over time, will need to be replaced. But even with the addition of some fertilizer to maintain productivity, cash costs are still extremely low.

Rolling River operation is looking ahead. "We seeded some alfalfa for the first time last spring, along with a nurse crop of barley," McKay says.

Manitoba farmers can grow more high quality alfalfa hay per acre than just about any other. It's also the hay of choice for premium export markets like U.S. dairy cattle.

In recent years, Manitoba farmers have consistently won international competitions, earning an excellent reputation for producing high quality export forage. Rolling River intends to help maintain that tradition of excellence with its contributions to the province's hay industry.



Surplus forage crops are being shipped to drought-stricken Alberta producers.

FAIT SAILLANT CONCERNANT LE FOIN

L'an dernier au Manitoba, on a produit environ 3 millions de tonnes métriques de foin, ce qui équivaut à environ 149,7 millions de dollars.

Source : Agriculture Manitoba

LA CULTURE DU FOIN : UNE ACTIVITÉ TRÈS RENTABLE POUR DES PREMIÈRES NATIONS

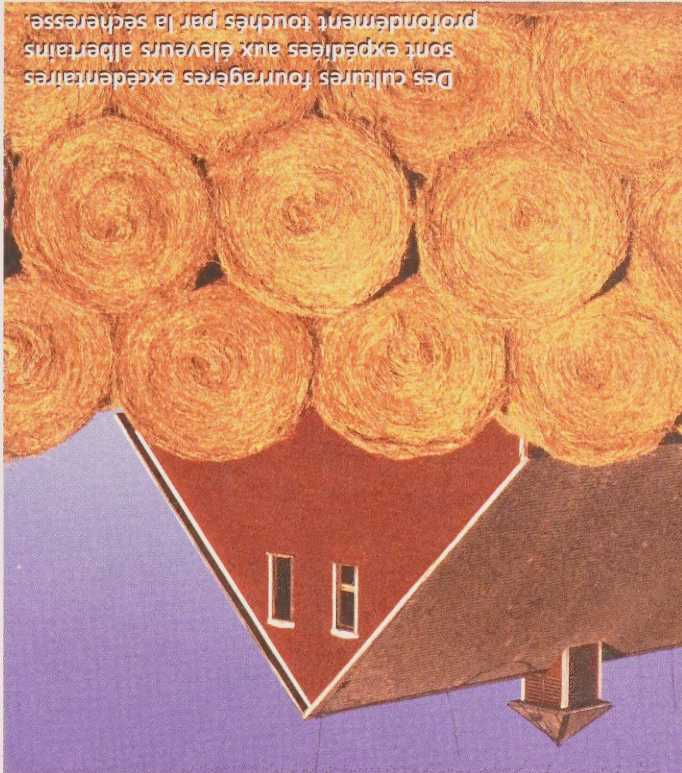
Les Premières nations du Manitoba ont probablement découvert une mine d'or, d'or vert, faut-il préciser. De précieuses terres de cultures fourragères connaissent un regain de vie. On les considère comme un des meilleurs investissements dans le secteur agricole

« Nous sommes les partenaires des Premières nations, souligne M. Nault. Nous travaillerons ensemble à la réalisation d'un avenir meilleur et nous le ferons en adoptant une démarche pratique, équilibrée et intégrée. Notre engagement, pris dans le dernier discours du Trône, est une priorité pour le gouvernement du Canada. »

Ces perspectives d'avenir jointes à la nécessité de produire du fourrage pour son troupeau de bovins ont incité, il y a deux ans, la Première nation de Rolling River à se lancer dans la production de foin. La collectivité est établie au cœur de l'industrie manitobaine de l'élevage du bétail, juste au sud du parc national Riding Mountain. Selon M. Wilfrid McKay, conseiller de la Première nation de Rolling River, la collectivité dispose d'environ 405 hectares de terres sur lesquelles poussent de la luzerne et des céréales indigènes. « Nous gardons ce qu'il faut pour nourrir nos bovins au cours de l'hiver, précise M. McKay, et nous vendons le reste. Cela sert à compenser certains des coûts liés à l'élevage du bétail. » Dans le cadre de son Programme de développement économique, AINC a octroyé une subvention de 100 000 \$ à la Première nation de Rolling River, lui permettant d'accroître ses activités de production fourragère et d'élevage de bétail.

La plupart des entreprises autochtones sont situées dans des collectivités éloignées et comptent moins de dix employés.

possible d'y récolter du foin sans grand investissement et d'obtenir un rendement brut de l'ordre de 125 \$ à 145 \$ l'hectare. » Cette année, une grande partie de l'excédent de fourrage est expédiée en Alberta, où les éleveurs durent touchés par la sécheresse ont beaucoup de mal à trouver le foin dont ils ont besoin. La Première nation de Rolling River a eu recours à la technologie de pointe en affichant ses produits dans Internet pour joindre les acheteurs.



Des cultures fourragères excédentaires sont expédiées aux éleveurs albertains profondément touchés par la sécheresse.

La Première nation de Rolling River pense aussi à l'avenir. « Le printemps dernier, nous avons semé de la luzerne pour la première fois en plus de mettre en place une nouvelle culture d'orge », de dire M. McKay. Les agriculteurs manitobains peuvent cultiver davantage de luzerne de premier choix par hectare que tout autre type de plante fourragère. Il s'agit également du fourrage préféré des marchés exportateurs haut de gamme, comme le marché américain de vaches laitières. Au cours des dernières années, les agriculteurs manitobains ont remporté de nombreux concours, se taillant une excellente réputation comme producteurs de fourrage de premier choix destiné à l'exportation. La Première nation de Rolling River a l'intention de maintenir cette tradition d'excellence, tout en jouant un rôle de chef de file dans l'industrie du fourrage de la province.

« C'est là le principal obstacle à franchir si nous voulons créer des emplois et briser le cercle vicieux de la dépendance qui sévit dans les collectivités autochtones, explique M. Nault. Nous devons travailler ensemble à éliminer les obstacles financiers et à établir un régime d'égalité d'accès à l'emploi. C'est seulement à ce moment que nous pourrions réaliser une autosuffisance économique à long terme dans les collectivités autochtones. » Selon Larry Pascal, spécialiste en agriculture chez les Autochtones au service de la Société du crédit agricole des Premières nations (SCAPN) au Manitoba, l'essor de l'activité agricole chez les Autochtones dans la province aura pour résultat l'utilisation d'assises territoriales dans les réserves et permettra aux collectivités de bénéficier d'une importante force motrice de la croissance économique.

« Même s'il existe ici de vastes étendues de terres libres, il n'est pas nécessaire d'exercer des activités agricoles dans la réserve, affirme M. Pascal. Ce n'est pas les ressources naturelles qui manquent, mais plutôt l'argent pour démarrer leurs activités. » M. Pascal a également souligné l'importance du mentorat dans ce processus, car celui-ci permettra aux candidats de s'inspirer des connaissances de personnes à l'œuvre dans des organismes comme la SCAPN afin de mettre sur pied les activités.

L'UN DES PREMIERS ÉLEVEURS DE WAPITIS

On peut qualifier Maurice Mousseau de pionnier. Membre de la Première nation d'Ebb and Flow, Mousseau travaille dans la ferme à gibier de la collectivité. Cette dernière se spécialise dans l'élevage de wapitis et de bisons.

M. Mousseau est l'un des premiers dans la province à s'être occupé de wapitis. Au cours de l'hiver 1997, il a participé à la capture de wapitis dans la vallée de Swan River. À la suite de cet événement, la Première nation l'a embauché, en 1998, pour qu'il travaille dans sa ferme à gibier. « Je suis honoré d'être l'un des premiers à faire ce genre de travail », admet M. Mousseau. Il avoue avoir du plaisir à travailler auprès des animaux et il se dit toujours surpris de la docilité de ces grands cervidés.

« Il est facile de prendre soin des wapitis. Des qu'ils sont dans leur enclos, ces animaux sont très calmes, affirme-t-il. Il faut par contre les traiter avec douceur. Rien ne sert de les forcer à rentrer dans l'enclos en les bousculant. Il faut plutôt les attirer avec de l'avoine ou un aliment qu'ils aiment pour les faire obéir. »

M. Mousseau avoue qu'une journée de travail normale pour lui et Moïse Code, son collègue, ressemble à celle de n'importe quel autre éleveur. Il leur faut nourrir les animaux, leur donner à boire et leur prodiguer les soins généraux que requiert tout élevage.

« Nous nous acquittons des tâches habituelles, comme les opérations de testage, la vermifugation, le marquage, note M. Mousseau. Notre travail est assez semblable à celui des éleveurs de vaches. »

L'ÉTUDE DE NOUVELLES POSSIBILITÉS DE COMMERCIALISATION DES WAPITIS S'IMPOSE

Le cerf d'Amérique du Nord, aussi appelée wapiti, vient s'ajouter à la liste des nouveaux venus dans l'industrie de l'agriculture au Manitoba. Ce chevreuil canadien d'origine, d'ailleurs, ses ramures constituent l'ingrédient principal utilisé dans la préparation de certains médicaments orientaux traditionnels. Les Premières nations au Manitoba cherchent actuellement à créer de nouveaux marchés dans le secteur de l'élevage. Au Manitoba, l'élevage de wapitis a débuté en 1997. Dès lors, environ six Premières nations ont décidé de créer leur propre troupeau. Toutefois, ces collectivités, aux prises avec des circonstances indépendantes de leur volonté, éprouvent de la difficulté à assurer la viabilité économique de leur troupeau, comme tous les éleveurs de cerfs canadiens.

De fait, l'encéphalopathie des cervidés a frappé les troupeaux de cerfs domestiques en Saskatchewan, faisant ainsi dramatiquement chuter le prix des bois et des animaux vivants. En outre, d'importants pays acheteurs, comme la Corée du Sud, ont interdit l'importation de wapitis. Un cerf adulte, vendu il y a quelques années pour une somme aussi considérable que 20 000 \$, a aujourd'hui une valeur marchande d'à peu près 1 000 \$.

Travaillant de concert avec le Manitoba First Nations Elk and Bison Council, M. Harvey Payne, expert-conseil spécialisé dans l'exploitation du gibier, prévoit qu'un marché s'ouvrira bientôt pour la viande de wapiti, situation que l'on n'aurait pu envisager par le passé. « Au moment où les bois de velours se vendaient 275 \$ le kilogramme, le wapiti n'était certes pas une denrée très courue », précise M. Payne. M. Emerson Trout, expert spécialisé dans l'exploitation du wapiti au Manitoba, admet que la survie de l'industrie de l'élevage des cerfs repose sur la présence d'un marché intéressé par la viande de cerf. « J'estime qu'un tel marché a toutes les chances de voir le jour, affirme-t-il. À l'heure actuelle, le Canada compte près de 100 000 wapitis domestiques. » Il ajoute que la conjoncture économique favorise la production de viande, étant donné que le prix des bois et des animaux est nettement inférieur à ce que l'on a connu par le passé.

Longeant le lac Ebb and Flow, entre la municipalité de Ste. Rose du Lac et le défilé formé par le lac Manitoba, la Première nation d'Ebb and Flow pratique l'élevage des wapitis depuis 1998. C'est après avoir capturé trois vaches femelles et un taureau qu'elle a eu l'idée de s'aventurer dans une telle entreprise. La Première nation a acheté d'autres animaux et a fait appel à des méthodes de reproduction pour enrichir son troupeau, qui regroupe aujourd'hui 40 têtes. La Première nation d'Ebb and Flow assure également l'élevage de 140 bisons. Grâce à son Programme de développement économique des collectivités, AINC a pu verser la somme de 250 000 \$ afin d'encourager le lancement d'entreprises alliant l'élevage des wapitis et des bisons. À l'instar d'autres éleveurs au Canada, la ferme à gibier de la Première nation d'Ebb and Flow réévalue les possibilités qui s'offrent à elle, mais en attendant de connaître l'évolution des marchés, elle continuera de consacrer une part de ses activités à l'exploitation des wapitis.

FAITS SAILLANTS CONCERNANT LES BISONS DU MANITOBA

• Au cours des quatre dernières années, la population de bisons au Manitoba a connu une hausse annuelle de 19 %.

• Environ 2 000 bisons d'engraisement sont abattus chaque année au Manitoba.

• L'industrie manitobaine de l'élevage du bison est la troisième en importance au pays, atteignant 14 millions de dollars en 2000. Elle représente environ 12 % de la production nationale de bisons.

• Le bison est apprécié pour son cuir, qui se distingue par son grain naturel unique et par sa durabilité exceptionnelle.

Source : Agriculture Manitoba

« J'ai toujours cru que l'élevage de gibier, et particulièrement de bisons, dans une réserve s'annonçait nettement plus prometteur que l'exploitation d'une ferme laitière ou d'élevage du bétail », conclut M. Payne.

Depuis 1998, AINC a investi presque 12 millions de dollars dans près de 150 projets, portant ainsi le montant des investissements à plus de 32 millions de dollars et créant 500 emplois à temps plein.

Au Manitoba, environ 62 % des fermes au sein de la population non autochtone sont des entreprises à propriété unique, comparativement à 95 % chez les agriculteurs autochtones.



MÉTIER : ÉLEVEUR DE BISONS

Nourrir les animaux, leur administrer des médicaments ainsi que réparer des portes et des clôtures, voilà à quoi ressemble une journée de travail pour John Desjarlais.

Au cours des deux dernières années, M. Desjarlais a veillé sur les 200 bisons appartenant à la nation ojibway de Brokenhead, établie à quelques kilomètres au sud du lac Winnipeg. Même s'il admet que le fait de s'occuper de ces animaux, de la grosseur d'une petite voiture, pouvant courir à une vitesse étonnante et à la réputation ombageuse, ne convient pas à tous, M. Desjarlais a pris goût à son travail.

L'élevage de la Première nation de Brokenhead a été constitué en 1995. Cette dernière gère également une ferme à foin. AINAC a récemment investi la somme de 150 000 \$ à la Première nation en vue de couvrir les frais d'immobilisation, tels que l'érection de clôtures et l'achat d'autres animaux.

Bien qu'il soit relativement nouveau dans le secteur de l'élevage (avant de s'occuper du troupeau de la Première nation de Brokenhead, il n'avait jamais travaillé auprès d'un bétail), M. Desjarlais a déjà l'expérience d'un connaisseur de bovins. Il suffit d'aborder le sujet des bisons pour qu'il nous parle de leurs habitudes, de leurs particularités et de leur personnalité.

« Si la température s'annonce mauvaise, vous les verrez parfois courir partout dans le pâturage comme s'ils étaient pourchassés. »

Le bison est, à juste titre, réputé pour sa robustesse et son indépendance. C'est ce qu'aura appris M. Desjarlais lors de la première saison de mise bas dont il a été témoin. « Au printemps, la mise bas se fait sans intervention humaine, affirme-t-il. Je n'ai pas

besoin d'assister la femelle. »

Malgré l'admiration croissante qu'il porte à cette espèce, M. Desjarlais explique que l'élevage de la Première nation de Brokenhead fait avant tout partie des activités de la ferme dont la raison d'être est l'élevage d'animaux pour la vente et l'abattage. Un grand éleveur n'a donc pas avantage à trop s'attacher à ses animaux.

« Il faut accepter l'inévitable. Bien entendu, si l'animal est malade ou blessé, je ferai tout en mon possible pour lui porter secours », déclare-t-il.

Ce travail gratifiant comporte quand même sa part de risques. « Lorsque que je répare des clôtures ou des portes, je m'assure de ma sécurité et de celle des animaux. Animaux curieux, les bisons s'approchent souvent pour voir ce que je fais, raconte-t-il. À force de travailler auprès d'eux, on finit par les connaître, mais il faut quand même rester vigilant. »

LA OÙ BROUENT LES BISONS

Il y a moins de 200 ans, les plaines de l'ouest du continent nord-américain regorgeaient de bisons qui y circulaient librement.

À l'époque, une culture autochtone intimement liée à ces grands herbivores prit racine. Toute une économie s'édifia sur la chair, les tendons, le cuir et les os de ces bison. L'arrivée des colons européens donna lieu au massacre des bisons. Environ 60 millions de bêtes furent abattues. Bientôt, il ne resta plus que quelques centaines d'animaux.

Aujourd'hui, les Premières nations au Manitoba recréent une partie de ce patrimoine en participant activement à l'industrie croissante de l'élevage des bisons de la province. Selon Harvey Payne, expert-conseil qui a travaillé étroitement avec l'Assemblée of Manitoba Chiefs et le Manitoba First Nation Elk and Bison Council, l'imposante présence des bisons d'autrefois a fait de cette espèce un symbole puissant pour les Autochtones partout en Amérique du Nord.

« Lorsque quelqu'un s'identifiait à un symbole aussi puissant que celui du bison, on avait tendance à le respecter et à compter sur lui », note M. Payne. Le bison s'est taillé une place de choix dans la culture des tribus des plaines d'autrefois. Il est devenu une sorte de symbole pour tous les Autochtones, que leur propre culture soit liée ou non à cet animal. »

Selon Ray Salmon, observateur de l'industrie et spécialiste en matière de bisons au service d'Agriculture Manitoba, cette affinité avec le bison a permis aux entreprises autochtones d'élevage de bison de jouer un rôle important dans l'économie provinciale. M. Salmon évalue à 14 000 le nombre de bisons dans la province. Les entreprises autochtones d'élevage de bison regroupent près de 1 400 animaux, soit 10 % du troupeau provincial. « Le bison fera éventuellement



Les opérations autochtones d'élevage de bison représentent 10 % des troupeaux élevés au Manitoba.

Au cours des dix dernières années, le nombre de nouvelles entreprises autochtones a dépassé par 105 % celui des autres entreprises canadiennes.

partie intégrante du secteur de l'agriculture autochtone », ajoute M. Salmon.

Selon Larry Pascal, spécialiste en matière d'agriculture autochtone au service de la Société du crédit agricole des Premières nations, les entreprises autochtones d'élevage de bison font face à une forte concurrence, comme tout le reste du secteur agricole. On a assisté à une chute des prix des animaux vivants et l'industrie attend la création d'un marché de la viande. Il y a deux ans à peine, les femelles se vendaient 4 500 \$ la tête. Aujourd'hui, ce prix est passé à 500 \$.

« Il faut maintenant que l'industrie autochtone a dépassé par 105 % celui des autres entreprises canadiennes. »

La vente au grand public. »

Selon M. Salmon, l'un des aspects les plus intéressants de l'élevage autochtone est la façon dont la tradition se fonde aux modèles économiques modernes. M. Salmon envisage le processus comme un retour vers le futur : intégrer les croyances culturelles sacrées d'autrefois au nouveau millénaire tout en gardant à l'esprit le respect et la réussite sur le plan économique.

« Les projets d'envergure comme les six entreprises autochtones d'élevage de bison du Manitoba sont fondées tant sur le respect que sur l'économie », dit M. Payne. Il note qu'en vertu du Programme de développement économique d'AINAC, tous les projets, y compris ceux qui comportent un volet culturel, comme l'élevage de bison, doivent présenter une excellente analyse de rentabilité pour être admissibles à un financement.

La question culturelle la plus importante est de reconnaître que les bison sont non seulement une source naître que les bison sont non seulement une source

Plume d'aigle

Hommage aux chefs de file autochtones au Manitoba

volume un, numéro un, été 2002

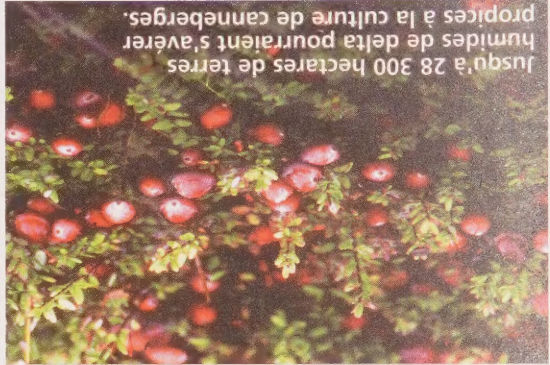
UN SUPPLÉMENT
PROMOTIONNEL
PRÉPARÉ PAR
AFFAIRES
INDIENNES ET DU
NORD CANADA

LES PREMIÈRES NATIONS AU MANITOBA PRENNENT EN CHARGE LEUR AVENIR ÉCONOMIQUE

Les Premières nations au Manitoba prennent en charge leur avenir en créant de nouvelles entreprises, ce qui leur assure, ainsi qu'à leurs membres, un avenir très prometteur. Le développement économique est le fondement de collectivités dynamiques. Il apporte de nouvelles entreprises et compétences, de nouveaux investissements et emplois ainsi qu'une meilleure qualité de vie. L'essor économique durable est un facteur essentiel dans l'évolution des Premières nations vers l'autonomie gouvernementale.

En réponse au rapport de la Commission royale sur les peuples autochtones et au discours du Trône, Affaires indiennes et du Nord Canada (AINC) a aidé au lancement de nombreuses entreprises autochtones, aussi bien au Manitoba que dans le reste du pays, et continue à appuyer l'objectif de renforcer les collectivités et les économies et d'appuyer les gens. L'année dernière, AINC a injecté plus de cinq millions de dollars dans des entreprises autochtones au Manitoba, dont beaucoup sont spécialisées dans des secteurs qui ont toujours été au cœur de l'économie de la région.

Dans le présent encart publicitaire, nous vous présentons des personnes à l'origine de fructueuses entreprises. L'encart porte sur des chefs de file autochtones dans le secteur agricole.



Jusqu'à 28 300 hectares de terres humides de delta pourraient s'avérer propices à la culture de canneberges.

AU SUJET DE LA PLUME D'AIGLE

Depuis toujours, les Autochtones dans notre région tiennent l'aigle en haute estime. Cet oiseau peut voir de très loin et il est capable de surveiller de vastes étendues de terres. C'est donc tout un honneur de recevoir une plume d'aigle, récompense d'une réalisation qui profite à toute la collectivité.

Dans le présent numéro de Plume d'aigle, nous traçons le portrait de personnes qui contribuent au renforcement des économies des Premières nations au Manitoba. Cette publication met en lumière les réalisations individuelles de ces personnes ainsi que l'apport de ces dernières à leur collectivité.

Une Première nation établie dans le Centre-Nord du Manitoba est un précurseur dans le domaine de l'agriculture basée sur la récolte d'une baie bien connue. Il s'agit de la canneberge, qui ne se mange pas qu'avec de la dinde. En effet, on fait la promotion de la canneberge en disant qu'elle est un choix sain et qu'elle a des résultats bénéfiques sur le plan de la santé, comme la prévention du cancer ainsi que le traitement du diabète et de la maladie pulmonaire.

Le Conseil tribal de Swampy Cree, situé à The Pas, en est à déterminer s'il est possible ou non de cultiver avec succès les canneberges dans la région. Rob Ballantyne, directeur exécutif du Conseil tribal de Swampy Cree, pense que ce projet est parfaitement adapté à la région. « Réfléchissez au type de sol qu'il faut pour produire les canneberges – des marais, des zones humides et des marécages, souligne M. Ballantyne. Le Conseil tribal de Swampy Cree est le mieux placé pour entreprendre ce projet. » La région regorge de terres qui favorisent ce genre d'activité. Une grande partie de la topographie locale est composée du delta de la rivière Saskatchewan.

La production de canneberges n'est toutefois pas un rêve impossible. Au contraire, le Canada est le deuxième producteur de canneberges en importance au monde. Les fermes canadiennes à canneberges – qui se trouvent principalement en Colombie-Britannique et au Québec – produisent par année plus de 32 000 tonnes métriques de ce petit fruit

LA PRODUCTION DE CANNEBERGES : UN PROJET UNIQUE EN SON GENRE



Le CTCSC cherche à récolter les fruits d'une demande croissante de canneberges. Il n'y a pas que la dinde qui va bien avec cette baie.

En vertu de son Programme de négociation de l'accès aux ressources, AINC a investi 15 000 \$ dans le projet du Conseil tribal de Swampy Cree afin d'évaluer les possibilités de cultiver les canneberges dans le Nord du Manitoba. L'enquête préliminaire révèle que l'établissement dans la région d'une entreprise de production de canneberges permettrait de créer de 5 à 10 emplois à temps plein en plus d'emplois saisonniers pendant le temps de la récolte.

FAITS SAILLANTS CONCERNANT LES CANNEBERGES

- En six ans seulement, c'est-à-dire entre 1988 et 1994, la production de canneberges au Canada a doublé.
- Il faut entre trois et cinq ans pour produire un demi-hectare de canneberges, et ce, au coût d'environ 40 000 \$.

Source : Agriculture et Agroalimentaire Canada

Eagle Feather

ng First Nation Achievers in Manitoba

Volume Three, Issue One, Spring 2004

PREPARED
BY INDIAN
AND
NORTHERN
AFFAIRS
CANADA

CAI
IA
-E12

CREATING EMPLOYMENT THROUGH ECONOMIC DEVELOPMENT



In this issue: First Nation medical services companies hit the mark when it comes to helping First Nation citizens feel more comfortable in the city (see page 4).

An eagle is able to see great distances and soar across great expanses.

ter quality of life for First Nation people and a better economy for all Manitobans.

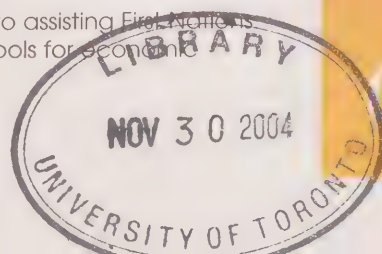
Last year, INAC invested more than \$9 million in First Nation economic development within the Manitoba economy, leveraging \$24.8 million and generating 800 new employment opportunities.

INAC is committed to assisting First Nations with developing the tools for economic development.

To be honoured with an eagle feather is to be recognized for special accomplishments which serve one's community.

Indian and Northern Affairs Canada (INAC) is proud to showcase a few of the successful First Nations people and projects taking place in Manitoba in this issue of *Eagle Feather*.

Each of these projects contributes to a bet-



Canada

Fueled up

OCN Gas Bar runs at full throttle



Come each May, the campers and RVs loaded with gear, dogs and mighty expectations of mighty fish start migrating to northern Manitoba. Bearing license plates from places like Texas, Tennessee and North Dakota, these vehicles naturally need a place to gas up. And what better spot than the OCN Shell on Opaskwayak Cree Nation on Highway 10?

After all, you can get everything you need there - gas and propane, snacks and drinks, camping and fishing supplies, magazines and other necessities like batteries for the kids' CD players and coffee for you. And washrooms are facilities definitely not to be undervalued in a part of the province where blacktop or gravel can stretch seemingly endlessly between one community and the next. There's also a Tim Hortons in the Otineka Mall right next door on one side, and the Kikiwak Inn on the other.

The Shell, Otineka Mall and Kikiwak Inn are all run by Paskwayak Business Development Corporation (PBDC), the business arm of Opaskwayak Cree Nation. PBDC's holdings also include The Pas IGA, The Pas Food Town, and Northland Redi-Mix (concrete and gravel). Together they bear witness to PBDC's stated vision: Paskwayak Business Development Corporation will be a major economic force in Manitoba and the largest employer in the region.

The OCN Shell sells up to 170,000 litres of gas from its eight pumps each week, cresting at about \$8.6 million



"We're just plain busy."
- Marcel Chief

in sales a year - that's a pretty significant force right there. About 11,000 customers pass in and out of the 1,800 square-foot store each week, too, maybe buying an MTS calling card or lottery ticket along with their gas. It all adds up.

The chance to win \$1,000 in gas doesn't hurt, either. The OCN Shell runs a major promotion like the \$1,000 Gas Giveaway twice a year, typically cross-promoting with other PBDC businesses like the Kikiwak Inn.

About three-quarters of the OCN Shell's staff are band members, with another 15 percent from other First Nations. Manager Sharon Bugera makes sure every worker gets training to work the LOTTO machines and in customer service. They also learn to handle and store hazardous materials, including propane, safely.

Handling propane calls for special training, adds Marcel Chief, assistant manager. "In order to sell

propane you have to have your ticket. It's kind of like a license. Without training, you can't touch it." Each employee working with propane has to have his or her ticket renewed every two years.

Working safely is critical. So is working fast, especially at a couple of key times during the year. Once the flaming arrow is shot to open Opaskwayak Indian Days each August, or the starting pistol gets the first dog race under way at the Northern Manitoba Trappers' Festival in February in neighbouring The Pas, employees know they'll be running just about as hard as those dogs to keep up with the extra business.

But then there's rarely a slow time, says Chief. "We're just plain busy, right through."

And when those campers and RVs start heading back south in the fall, they'll stop to gas up at the OCN Shell again.

Entrepreneurs in the Driver's Seat

Wife and Husband team are movers and shakers - literally



Pat Turner of Grand Rapids First Nation says First Nation entrepreneurs are increasingly being looked upon for leadership within the community. Her four businesses employ more than 20 full-time and seasonal workers.

Pat Turner knows the secret to keeping her customers and her employees happy: diversify. When her drivers aren't behind the wheel of ET Trucking Service rigs building gravel roads for customers like Tolko Industries Ltd., they're driving P. Turner Hauling semis carrying logs to Tolko's sawmill in The Pas.

Pat and her husband Herman own and run four businesses on Grand Rapids First Nation, 400 kilometres northwest of Winnipeg: ET Trucking, P. Turner Hauling, TTT Repair Service and Frankie's, a convenience store. "Because of the trucking business and construction work being seasonal, we've learned to diversify in a little community like Grand Rapids," Pat says. "I don't want my employees to leave. I want to keep them happy."

ET Trucking started with one tandem and one loader 20 years ago. Things really started moving 15 years ago - or maybe it's more accurate to say Pat and Herman made them move. They could see all kinds of work out there - road building, and water and sewer construction for customers like Manitoba Hydro and Grand Rapids First Nation, and repair and servicing fleet vehicles for the RCMP, for example.

Their sons were grown. Pat left her job with the federal government, took her retirement savings (and a very deep breath), and invested them into ET Trucking. Now the company has five semi trucks, two excavators, John Deere 850 'dozer and a grader.

"When we first started, I chased contracts like crazy," Pat says. They subcontracted a lot of hauling for a bigger company at that time, and made sure they picked up everything they could on the job. "I'm not above holding hands with another company to learn

what I need to," Pat says.

Hard-working vehicles on northern Manitoba's rough roads are going to need fixing up sooner or later - the perfect opportunity for TTT Repair and Service, which opened in 2000. In addition to putting in their own equity, Pat and Herman received assistance from

Indian and Northern Affairs Canada (INAC) for equipment including hoists, a parts inventory, basic supplies like motor oil and office furnishings. They paid off the bank loan for the five-bay garage last November, almost three years ahead of schedule.

"When you're building a business on a reserve, it's hard to get money from banks," Pat says. "You have to be able to have that relationship with your banker. That's why I paid it off fast, so they'll know I'm serious."

Then another opportunity presented itself - to spin the small selection of retail items they sold at the garage into a separate business. There was only one other competitor in Grand Rapids at the time. With assistance from INAC, they opened Frankie's, a 1,500 square-foot store selling meat, dairy products, bread and odds and ends like light hardware.

Between their four businesses Herman and Pat employ over 20 full-time and seasonal workers. Nine-year-old granddaughter Francine (who inspired the name for the store) puts in time behind the counter, too. "She packs groceries, she answers the phones. She works about eight hours a week in the store," Pat says.

Pat wouldn't trade being her own boss for anything. "I'd never go work for anybody else again."

"I'd never go work for anybody else again."

- Pat Turner

"Closing the loop"

Medical service

Imagine you're in a strange place. The culture is foreign. You don't speak the language. You're nervous about the treatments or tests you have scheduled and there's no one to offer explanations or reassurances.

But suddenly someone is there. They speak your language, know where you come from and are there to help.

That is what many First Nations people find at 415 River Ave. in Winnipeg, the site of the Swampy Cree Receiving Home.

The receiving home has been an oasis of comfort and calm for clients since opening in the summer of 1999.

"You can imagine for a lot of these people, especially from more remote communities, they don't speak English and the city of Winnipeg is quite a strange, imposing city," said Rob Ballantyne. "Put yourself in their shoes. If you went to a receiving home in Japan and no one spoke English, how comfortable would you be?"

Ballantyne is assistant executive director of Swampy Cree Tribal Council, which owns and operates the Swampy Cree Receiving Home. The home is one of his responsibilities, and part of a growing and positive trend in recent years.

More and more health and wellness services are being run by First Nations - to the benefit of not just the people who need them but also those delivering them.

The success stories are creating healthier First Nations communities and at the same time providing careers and training within those very same communities. Ballantyne refers to it as "closing the loop."

"Where our people were only customers or patients, now we're owners and operators, we can provide services and jobs to our own people."

"Where our people were only customers or patients, now we're owners and operators, we can provide services and jobs to our own people."

- Rob Ballantyne



Above: the Swampy Cree Receiving Home offers service in the language of choice of its client. Below: Southeast Medical Referral Services shuttles First Nation citizens to medical facilities in Winnipeg. Right: First Nation members feel at home in the Swampy Cree Receiving Home's Winnipeg facility.

es and jobs to our own people," he said.

"Many of the people who work at the home are from the communities we serve. They often know or are even related to many of the patients."

The four-storey home has 20 full-time positions and provides semi-private accommodations for up to 60 people. Each room has its own washroom, staff speak Cree and Ojibway, the full-size kitchen has a diabetic-friendly menu and there is an elevator to make life easier for those in wheelchairs. It cost approximately \$2 million to buy the building and fix it up and equip it with everything needed. All net proceeds go directly back into the home, except for 15 percent, which goes back to Swampy Cree Tribal Council.

Ballantyne said the home is the result of many years of hard work by many people.



op"

Businesses help First Nation people get around, feel at home

"If you saw my gray hair you'd know it was a challenge. This was something we had to earn and by God we did," he said, adding the home's staff deserve recognition for their efforts.

Donna Simm, Swampy Cree Receiving Home's co-ordinator, said making people comfortable during a difficult time has been very rewarding for everyone.

"When we first opened it was hard to get people to leave. That's a huge compliment," she said.

Several city blocks away, on Ellice Avenue, is the hub of another thriving First Nations business delivering care to Aboriginal people.

Jim Prince is manager of Southeast Medical Referral Services, which provides support in Winnipeg for clients from Manitoba, Saskatchewan and northwest Ontario.

Prince knows better than most how much opportunity is in this field and at his company. He started in transportation two years ago and soon moved into management, rising to his current position.

He said it's the people, from top to bottom, who have made the company what it is.



"The direction from senior management and support from the board of directors, and the dedicated staff, that's where the success comes from," he said.

Southeast Medical Referral Services is run by the Southeast Region Development Corporation. SERDC has been providing escorts and interpreters for First Nations patients in Winnipeg for 15 years, and between

December 2000 and January 2001 was awarded the contracts to provide medical referral services and transportation in the city - leading to the creation of Southeast Medical Referral Services.

The company has nine busy escort/interpreters who speak Cree, Ojibway and Oji-cree, and runs a fleet of vehicles that includes several mini-vans and wheelchair accessible vans, plus 15 large passenger vans.

Prince said within the last year the company has started up a very successful and well-received shuttle service in Winnipeg's core area. Large passenger vans make several stops in the core area and take people to the Health Sciences Centre and various medical clinics.



Prince estimates Southeast Medical Referral Services helps anywhere from 500 to 1,000 patients in a month, creating some logistic challenges.

"It's pretty demanding sometimes, but we overcome obstacles in the end," he said.

Winnipeg, being a major medical centre, provides

many of these types of opportunities, but careers in health care certainly aren't confined to the limits of the Perimeter. In Brandon an exciting effort is underway to increase the involvement of First Nations members in health care.

Last September, INAC, the Brandon Regional Health Authority (BRHA) and several Brandon

"It's pretty demanding sometimes, but we overcome obstacles in the end."

- Jim Prince

Aboriginal organizations signed a partnership agreement to create initiatives that will increase the number of First Nations members working in the health sector.

Among the agreement's specific goals are to increase awareness of health care career opportunities, promote recruitment, retention and training of First Nations members and identify barriers that discourage or prevent First Nations members from entering or remaining in health care.

Carmel Olson, chief executive officer of the BRHA, said since actively taking on the issue in April 2003 the BRHA has hired 16 people from the Aboriginal community.

"It doesn't seem like a large number, but it's certainly progress," she said.

Olson also said the BRHA considers an employment initiative for First Nations members to be much more significant than just making jobs available.

"Income and social status is the single most important factor that determines health status, so we see this as part of a broader approach to address the health status of the Aboriginal population," she said.

Northern Manitoba Welcomes

Sometimes a place to stop along the way becomes a tourism destination in itself, like at Simon Nabess Wayside Park, about 65 kilometres northeast of The Pas on the Cormorant road (Provincial Road 287).

James and Carla Nabess run the park, named for James' grandfather. The site has three all-season cabins, screened gazebo, 20 campsites, 12 of which are serviced, shower house, boat launch and boats.

Long before it became a wayside park, Americans were coming to the site, which happened to be located along Simon Nabess' trapline. At that time it was the end of the road. The Americans would just pitch their tents by the side of the road and Simon would guide them.

From those no-frills beginnings - including a fish cleaning shack Simon built from old railroad ties - Simon Nabess Wayside Park now occupies 7 hectares on a total 23-hectare site, all of it fronting Cormorant Lake. Funding from Indian and Northern

Affairs Canada (INAC) - plus \$40,000 of the Nabess family's own investment, commercial financing, and a lot of sweat equity - made the three cabins a reality.

Four people (James, Carla and two guides) are employed through the summer, with up to eight guides brought in for a big party.

"I get the guides from Cormorant, people that I know that know the lake," James says. "That's one reason people have been coming back," he adds, noting that one couple has been returning for 25 years.

"A lot say they come for the guide's company."

Great big smiles - great big spaces - great big possibilities. Northern Manitobans want to share all that with

you.

Like every entrepreneur, Harold Wilson knows you have to spend money to make money. In the last couple of years he's spent \$37,000 to upgrade the pontoons on his 6-seater Beaver floatplane. Now he's putting a new, \$8,000 radio system into his Cessna 185 for the smoke patrol contracts he flies for Manitoba Conservation.

A member of Norway House Cree Nation, Wilson owns and operates Molson Lake Air. Most of his business is charter, flying American clients of Molson Lake Lodge east of Norway House to the lodge's outpost camps. "We give them the aircraft and they give us the hours," is how Wilson sums up the business arrange-

They want to snowmobile, fish through the ice, spend the night winter camping ... cutting wood, paddling, moving through the bush instead of just around it."

- Glen Ross

ment between his company and Molson Lake Lodge.

Wilson has put in \$80,000 of his own money into the business, which started up about 2-1/2 years ago. With no floatplane business in the Norway House area at that time, "the opportunity was there," he says. "I could see it all the time with a Beaver working out of Molson Lake Lodge."

During last year's operating season Wilson employed two pilots full-time (his brother James is one), together with two dockhands.

He'd really like all his pilots to be Aboriginal and he's started developing some local talent - his 14-year-old adopted son, John Leo. John Leo's already studying



World

First Nations, municipalities, development corporations work together on a regional tourism strategy to meet growing appetites for "raw" tourist experiences

is meteorology.

"My brother will be working with him this summer, to get him ready for flying school," Wilson says.

Like the Wilsons and Nabesses, there are a growing number of Aboriginal people staking their claim in northern Manitoba's expanding tourism industry.

Conventional and eco-tourism opportunities are a natural fit for people who've spent most of their lives in the bush - and who would want to be anywhere else.

Those opportunities - development of lodges, guiding and outfitting, interpretation of historical sites, river-boat tours, sharing cultural traditions - are virtually unlimited. The desire to generate income, both individually and for the community, is strong. What's often lacking is experience, and the know-how to effectively package and market all these exciting possibilities.

Glen Ross, for instance, knows exactly what tourists want. "They want 'raw', is what they're looking for," says the CEO of Paskwayak Business Development Corporation (PBDC) on Opaskwayak Cree Nation.

"We get a lot of calls from the U.S., even in winter. They want to snowmobile, fish through the ice, spend the night winter camping," Ross says. "Cutting wood, paddling, moving through the bush instead of just around it" - that's what tourists, particularly from the United States, Europe and Japan, yearn to take home from Manitoba's north.

PBDC sees this intense market demand on one hand, and people with exceptional bush skills who could meet that demand on the other. "It would be good for our seasonal employees like fishermen and trappers,

rather than for them to be on B. Year-round income, that's what they need," Ross says.

Bringing on supply to mesh with demand to produce a superior tourism experience is the goal. And not only that, offering an experience that Opaskwayak Cree Nation (OCN), neighbouring Town of The Pas, and adjacent Rural Municipality of Kelsey could all be part of, and benefit from.

Questions?

Want information on Government of Canada programs and services?

Call

1 800 O-Canada

(1 800 622-6232)

That's why the three municipalities are partnering on developing a regional tourism strategy. Regional cooperation can trace its roots, Ross says, to the days of Fort Paskoyac and before when traders, trappers and First Nations people lived and did business together. Ideas for the strategy have started coming together, and who knows? Visitors might just be able to tour a replica of a fur trade post like Fort Paskoyac some day.

People in northwestern Manitoba are also collaborating on a dynamic approach to entice tourists to their region. There's no shortage of breathtaking attractions here, either, such as the Seal River (a Canadian heritage river) and Granville Falls, to name just two. From off-road (like a hiking trail through the bush at Leaf Rapids) to offbeat (such as NASA's research balloon, which launches from the Lynn Lake area), northwest Manitoba offers a wide range of unique experiences.

Northwest Community Futures Development Corporation in Lynn Lake has been coordinating a tourism strategy in the region. Community consultation - getting that brainstorming going with people who love where they live - has been an essential part of the process.

Timm-berrrr!!

Timber Cruisers help manage the forest

Natural resources have been abundant around most First Nations but another renewable resource is coming to the forefront - the knowledge and strengths of their people.

To tap into that resource First Nations are finding training initiatives that fit, ones that lead to meaningful work in their own communities and environment.

At Brokenhead Ojibway First Nation the volume sampling initiative has created jobs, but it has also opened up long-term career opportunities for its participants in an area that's already close to their hearts - forest resource management.

"We want to be part of the solution," said Brokenhead Councillor Paul Chief, an enthusiastic supporter of the initiative. "We've always said First Nations have been the caretakers of the forest."

Last year Brokenhead members were hired by a forestry consultant to do tree sampling and data collection. It went so well that this year Brokenhead Ojibway First Nation entered a partnership agreement with Manitoba Conservation and Indian and Northern Affairs Canada that expands their role in the field.

That includes complementing employees' field experience with educational credentials. An agreement with Keewatin College has created a 16-month program that will give participants a two-year diploma in natural resource management.

Deborah Smith, manager of the volume sampling initiative, said the long-term goal is to establish a First Nations forestry contracting company, a venture that would provide tree sampling and forest regeneration services.

The current initiative consists of four two-person teams, each with a crew chief and field assistant. There is also a field foreman who pours over maps and helps co-ordinate their efforts.

Following an eight-day training or refresher course, and ending mid-February, the teams sampled 630 plots throughout southeast Manitoba, from Lac du Bonnet to the U.S. border and from Steinbach to the Ontario border.

The employees are called timber cruisers, though



"We've always said First Nations have been the caretakers of the forest."

- Councillor Paul Chief

they joked they're more often just called "the tree-counting boys." However, it involves much more than just counting trees.

They take a global positioning system and a compass to find the plot's precise location, then take note of the number of trees, the species, the heights, how well they're growing and if the area seems to be a favourable place for tree growth. They also take core samples so the ages of trees can be determined.

The data helps Manitoba Conservation determine tree growth rates, long-term wood supply and where tree-planting projects will do the most good.

"We are very pleased with the quality of data collected by the field crews and consider this partnership arrangement to be a complete success for both parties involved," says Greg Carlson of Manitoba Conservation. Random field audits conducted by Manitoba Conservation determined an average quality rate of 92 percent for information gathered at each plot.

Getting to all the plots, especially in winter, is not without challenges. The teams have spent long days in the bush coping with minus 35 Celsius weather, and also had to trek several kilometres through Manitoba bog and muskeg. However, despite the difficulties, all the employees say they enjoy it.

Adam Yaroshinski said he enjoys the walking and it gets him into shape. He also said while he already knew a lot about trees the job expanded his technical knowledge, allowing him to define different conditions and diseases.

Co-worker Wayne Ducharme, who like Yaroshinski is considering the diploma program at Keewatin College, said he feels fortunate.

"You won't find another job like this in the world," he said.



CANADA		POSTES
POST		CANADA
Postage paid		Port payé
if mailed in Canada		si posté au Canada
Business Reply Mail		Correspondance- réponse d'affaires
2148234		01



INAC-MANITOBA REGION
200-365 HARGRAVE ST
WINNIPEG MB R3B 9Z9

We would like to receive your comments and suggestions.
Nous aimerions avoir vos commentaires et suggestions.

Name/Nom: _____

City/Town/Ville: _____

Did you find this issue informative? _____ Yes/Oui _____ No/Non
Est-ce que ce numéro vous a paru intéressant?

What other topics would you like to see in future issues?
Quels autres sujets aimeriez-vous voir traiter à l'avenir?

Comments/Commentaires: _____

Please send Eagle Feather to my/Envoyez-moi Plume d'aigle à l'adresse suivante:

Address/Adresse: _____

E mail/Courriel: _____

Attention à l'arbre !



« Nous avons toujours dit que ce sont les Premières nations qui sont les gardiens de la forêt. »
- Paul Chieft

Les Premières nations ont toujours été riches en ressources naturelles, mais une nouvelle ressource renouvelable avance au premier plan – le savoir et les outils de leurs membres. Pour exploiter cette ressource, les Premières nations découvrent des initiatives de formation qui leur conviennent, qui mènent à des emplois constructifs dans leurs propres col-

lectivités et environnements.

À la nation des Ojibway de Brokenhead, l'initiative d'échantillonnage de volume a non seulement créé des emplois, mais a ouvert des perspectives de carrière pour tous ses participants dans un domaine qui les tient déjà à cœur – la gestion forestière.

« Nous voulons faire partie de la solution, explique M. Paul Chieft, membre du conseil de Brokenhead et partisan fervent de l'initiative. Nous avons toujours dit que ce sont les Premières nations qui sont les gardiens de la forêt. »

L'année dernière, la Province a embauché des membres de Brokenhead en sous-traitance pour effectuer de l'échantillonnage des arbres et la collecte de données. Le projet a connu un tel succès que cette année la nation des Ojibway de Brokenhead a conclu une entente de partenariat avec Conservation

Manitoba et AINIC qui élargit leur rôle sur le terrain. Ceci comprend des titres de scolarité qui vont s'ajouter à l'expérience des employés sur le terrain. Grâce à un accord avec le Collège communautaire Keewatin, un programme de 16 mois menant à un diplôme de deux ans en gestion des ressources naturelles a été créé.

Mme Deborah Smith, directrice de l'initiative d'échantillonnage de volume, présente le but à long terme – l'établissement d'une entreprise contractante en sylviculture, une entreprise qui s'occupera de

l'échantillonnage des arbres et des services de régénération des forêts. L'initiative actuelle consiste en deux équipes de quatre personnes, chacune ayant un chef de l'équipe de service et un auxiliaire local. Il y aura aussi un contremaître sur le terrain qui étudiera les cartes et qui

aidera à coordonner leurs efforts. L'initiative a commencé au 24 novembre avec un cours de formation ou de perfectionnement (selon le cas) qui a duré huit jours. Le projet a duré jusqu'à la mi-

février et les équipes ont échantillonné 630 parcelles de terrain.

terrain dans le Sud-est du

Manitoba – de Lac du Bonnet à la frontière américaine et de Steinbach à la frontière ontarienne.

Leur titre officiel est « estimateur de bois de sciage, » bien qu'ils plaisantent que la plupart de temps on les traite de « compteurs d'arbres. » Toutefois, il s'agit de beaucoup plus que de compter simplement les arbres. Ils apportent avec eux un système mondial de localisation et une boussole afin d'identifier la localisation précise de la parcelle de terrain. Ensuite, ils prennent note du nombre d'arbres, des espèces, des hauteurs, de la condition de croissance et d'établir si l'endroit est favorable à la croissance des arbres. Ils prélèvent aussi des échantillons de carotte afin de pouvoir déterminer l'âge des arbres.

Conservation Manitoba se sert des données pour choisir les endroits où l'abattage des arbres aura un impact minimal ainsi que les endroits qui bénéficieront le plus de projets de plantation.

« Nous sommes extrêmement satisfaits de la qualité des données recueillies par nos chercheurs sur le terrain, et nous qualifions de franc succès ce partenariat pour les parties concernées, s'exclame M. Greg Carlson du ministère de la Conservation du Manitoba. Selon des vérifications effectuées au hasard sur le terrain, les données obtenues de chaque parcelle de terrain à l'étude se sont traduites par une cote de qualité moyenne de 92 pour cent. »

M. Adam Varoshinski avoue qu'il aime la marche et que cela le met en forme. Il ajoute qu'il savait déjà beaucoup sur les arbres, mais que ce travail lui a permis d'approfondir ses connaissances techniques, ce qui le permet de définir des états et des maladies différentes d'arbres. M. Varoshinski, comme son collègue M. Wayne Ducharme, envisage la possibilité de suivre le

programme menant à un diplôme au Collège communautaire Keewatin et dit qu'il a de la chance: « Il n'y a pas un autre emploi comme celui-ci dans le monde entier. Il fait froid parfois, mais c'est merveilleux de travailler en plein air ! »

monde

res nations, des sociétés d'aide aux entreprises ent ensemble pour élaborer une stratégie de tourisme régionale qui x desir ardents des touristes de vivre des expériences « à la dure ».

la météorologie.
« Mon frère va travailler avec lui cet été, pour le préparer à des cours d'aviation... »
Comme les Wilson et les Nobess, il y a de plus à l'industrie du tourisme dans le Nord du Manitoba. L'écotourisme conviennent naturellement aux gens qui ont passé une bonne partie de leur vie dans la brousse – leur millier préféré. Ces perspectives – l'établissement des pavillons, le guidage et la pourvoirie, l'interprétation des sites historiques, le partage des traditions culturelles – sont revenus pour l'individu, mais aussi au niveau de la collectivité. Ce qui manque souvent est l'expérience et le savoir-faire nées-saire pour saisir et commercialiser toutes ces occasions capitivantes de façon efficace. Glenn Ross, par exemple, sait exactement ce que les touristes veulent. « Ce qu'ils veulent est une expérience à la dure », explique le chef de la direction générale du Paskowayak Business Development Corporation (PBD), dans la nation criée d'Opaskwayak.

« Nous recevons beaucoup d'appels des États-Unis, même en hiver. Ils veulent faire de la motoneige, de la pêche sous la glace et même du camping d'hiver la nuit, ajoute Ross. Couper du bois, pagayer, entrer dans la brousse au lieu de la contourner – c'est ce qu'ils aiment. Le Nord du Manitoba que les touristes, surtout les Américains, les Européens et les Japonais, désirent ramener chez eux. La PBD voit, d'un côté, une demande intense du marché et, de l'autre côté, des personnes qui connaissent si bien la brousse qu'elles peuvent satisfaire à la demande. » Ce serait une solution positive pour nos employés

(1 800 622-6232)

1 800 O-Canada

Composez le

Pour vous renseigner sur les programmes et services du gouvernement du Canada...

Questions ?

toutes.
Les trois municipalités se sont associées en partenariat pour élaborer une stratégie de tourisme régional. Selon M. Ross, les origines de la coopération régionale remontent au temps de Fort Paskoyac et même avant cela, époque à laquelle les négociants en fourrures, les trappeurs et les Autochtones vivaient ensemble et traitaient les uns avec les autres. Les idées à l'appui de cette stratégie commencent à prendre forme et qui sait ? Un jour, des visiteurs pourront visiter une réplique d'un poste de traite comme celui de Fort Paskoyac.
Des personnes dans le Nord-ouest du Manitoba collaborent aussi à une approche dynamique dont le but est d'attirer des touristes à leur région. Les attractions touristiques à vous couper le souffle ne manquent pas non plus dans la région – la rivière Seal (une rivière du potrimoine canadien) et les chutes de Granville pour n'en nommer que quelques-unes. Des sites hors route (comme un sentier de randonnée pédestre à Leaf Rapids) aux attractions un peu coccasses (tel que le ballon de recherche de la NASA qui est lancé dans la région de Lynn Lake), le Nord-ouest du Manitoba offre tout un éventail d'expériences uniques en leur genre.
La Société d'aide au développement des collectivités du nord-ouest à Lynn Lake organise une stratégie de tourisme dans la région. La consultation des collectivités – c'est-à-dire encourager le remue-ménages parmi les gens qui adorent vivre dans la région – fait partie intégrante du processus.

Des Pre
trava
répondra

la

Le Nord du Manitoba

unier depuis 25 ans

« Beaucoup d'entre eux disent qu'ils reviennent parce qu'ils apprécient la compagnie du guide. »

Les guides sont des - de grands espaces - de grandes possibilités. Les Manitobains du Nord veulent partager tout cela avec vous.

Comme tous les entrepreneurs, Harold Wilson sait qu'il faut dépenser de l'argent pour en gagner. Ces dernières années, il a dépensé 37 000 \$ pour moderniser les pontons de son hydra-avion six places. Maintenant, il procède à l'installation d'une liaison radio électrique dans son Cessna 185 dans le cadre d'un contrat de surveillance de la fumée obtenu auprès du ministère de la Conservation du Manitoba.

Membre de la nation crie de Norway House, M. Wilson est le propriétaire exploitant de Moisson Lake Air. Les vols nolisés constituent la majeure partie de ses activités. Il transporte des clients américains du Moisson Lake Lodge, situé à l'est de Norway House, jusqu'aux camps éloignés du pavillon.

M. Wilson résume l'entente commerciale entre sa compagnie et Moisson Lake Lodge : « Nous fournissons l'aviation, et ils nous donnent les heures. »

M. Wilson a investi 80 000 \$ de ses propres fonds dans l'entreprise qu'il a démarrée il y a deux ans et demi. Il n'y avait aucune entreprise de transport par hydra-avion dans la région de Norway House à l'époque, alors l'occasion s'est présentée. « J'avais envisagé le service depuis longtemps avec un avion Beaver, basé à Moisson Lake Lodge. »

Grâce à de l'aide financière d'AINC, M. Wilson a pu acheter le Cessna en printemps 2003. Au cours de la dernière saison d'exploitation, il a employé deux pilotes à temps plein (dont l'un est son frère) et deux dockers. Il voudrait que tous ses pilotes soient autochtones et il a commencé à former du talent local - son fils adopté, John Leo, âgé de 14 ans, qui a déjà commencé à étudier

« Ils veulent faire de la motoneige, de la pêche sous la glace... couper du bois, payer, pénétrer dans la brousse au lieu de la contourner. » - Glen Ross

Portée, une aire de repos en bordure de la route devient une destination touristique à part entière. Tel est le cas du Simon Nabess Wayside Park, à environ 65 kilomètres au nord-est du chemin Cormorant (roue 667).

James et Carla Nabess dirigent le parc, qui porte le nom du grand-père de James. Le site est équipé de trois chais quatre saisons, d'un belvédère cloisonné, et de 20 emplacements de camping dont 12 sont aménagés, de douches, d'une rampe de mise à l'eau et de bateaux.

Longtemps avant qu'il devienne un parc en bordure de route, les Américains venaient à ce site, qui était situé en fait sur la ligne de piégeage de Simon Nabess. À l'époque, le site se trouvait à la fin de la route. Les Américains plantaient leurs tentes au bord de la route et Simon était leur guide.

De ces débuts modestes - y compris une baraque de nettoyage du poisson que Simon a construite en utilisant de vieilles traverses de chemin de fer - Simon Nabess Wayside Park couvre sept hectares sur une superficie totale de 23 hectares, le tout donnant sur le lac Cormorant. Les trois chais sont devenus une réalité grâce au financement d'AINC ainsi qu'un investissement de 40 000 \$ de James et Carla Nabess, sans oublier un apport personnel sous forme de travail manuel.

Quatre personnes (James, Carla et deux guides) sont employées au parc pendant l'été, mais ce nombre peut s'élever jusqu'à huit lorsque vient un grand groupe de touristes.

« Les guides viennent de Cormorant, des gens que je connais qui connaissent bien le lac, explique James. C'est l'une des raisons pour lesquelles les gens reviennent », ajoutent-ils, en notant qu'un couple revient chaque

Premières nations à se déplacer, à faire comme chez eux



accessibles par fauteuil roulant, ainsi que 15 grandes

fourgonnettes de tourisme.

M. Prince raconte que la compagnie a lancé un service

de navette au centre-ville de Winnipeg cette année, qui a été bien reçu. De grandes fourgonnettes s'arrêtent dans plusieurs endroits au centre-ville pour transporter des personnes au Centre des sciences de la santé et à plusieurs autres cliniques médicales.

M. Prince estime qu'entre 500 et 1 000 patients

bénéficient de l'aide de Southeast Medical Referral Services chaque mois, ce qui engendre des défis sur le

plan logistique.

« Parfois, le programme est assez ardu, avoue M. Prince, mais nous arrivons à surmonter les obstacles ! »

Etant donné que Winnipeg est un important centre médical, il y a beaucoup de possibilités dans ce domaine, mais les emplois dans les services de santé ne se limitent pas à la capitale provinciale. À Brandon, un projet ambiteux est en cours pour accroître la participation des membres des Premières nations aux services de soins de santé.

En septembre dernier, AINC, l'Office régional de la santé

de Brandon, et plusieurs organisations autochtones de

Brandon ont conclu une entente de partenariat pour créer des initiatives visant à accroître le nombre de membres des Premières nations travaillant dans le secteur de la santé.

Parmi les objectifs de l'entente, soulignons notamment la nécessité : de sensibiliser davantage les gens aux perspectives de carrière dans le domaine de la santé; de favoriser le recrutement; d'assurer le maintien et la formation des effectifs autochtones; et, de cerner les entraves qui

découragent ou empêchent les membres des Premières nations de s'intégrer au domaine de la santé et d'y rester. Mme Carmel Olson, chef de la direction générale de l'Office régional de la santé de Brandon, annonce que

depuis avril 2003, lorsqu'on a commencé à étudier sérieusement la question, l'Office a embauché 16 Autochtones. « Le nombre de personnes ne semble pas être élevé, mais cela représente certainement du progrès, » affirme-t-elle.

Mme Olson précise que pour l'Office régional de la santé de Brandon, une initiative d'emploi destinée aux membres des Premières nations représente beaucoup plus que la création d'emplois. Le revenu et le statut social sont des facteurs qui influent le plus sur l'état de santé. Ainsi, d'après nous, cela s'inscrit dans un cadre plus général qui nous permet d'aborder la question de l'état de santé de la population autochtone. »

Ballantyne ajoute que le personnel du foyer mérite de la reconnaissance pour leurs efforts.

Mme Donna Simm, coordinatrice du foyer, raconte que reconforter les patients pendant un moment difficile a été une expérience des plus enrichissantes pour tout le monde.

« Lorsque nous avons ouvert le foyer, les patients ne voulaient pas nous quitter, se réjouit-elle. C'est tout un accompliment ! »

Quelques rues plus loin, sur l'avenue Ellice, est le centre d'activité d'un autre commerce de Première nation qui fournit des soins aux Autochtones.

M. Jim Prince est le directeur de Southeast Medical Referral Services, qui offre du soutien aux clients venant du Manitoba, de la Saskatchewan et du Nord-ouest de l'Ontario.

M. Prince est bien placé pour comprendre l'ampleur des perspectives dans ce domaine ainsi que les possibilités d'avancement dans sa compagnie. Il a commencé à travailler dans le transport il y a deux ans et n'a pas tardé à

accéder à un poste de directeur. Il prétend que ce sont tous les employés ensemble qui ont fait de la compagnie ce qu'elle est devenue aujourd'hui.

« C'est grâce à la direction du cadre supérieur et au soutien du conseil d'administrateur et du personnel de la compagnie. »

La société de Southeast Region Development Corporation assure la direction de Southeast Medical Referral Services. SERDC met des compagnes et des interprètes à la disposition des membres des Premières nations depuis 15 ans. Entre décembre 2000 et janvier 2001, SERDC a détenu les contrats des services d'interprétation médicale et de transport à Winnipeg – ce qui a mené à l'établissement de Southeast Medical Referral Services.

La compagnie emploie neuf compagnes/interprètes qui parlent cri, ojibway et le dialecte oj-cri. Tous sont très occupés. Le parc de véhicules de la compagnie comprend plusieurs mini-fourgonnettes et des fourgonnettes



Une entreprise de soins médicaux aide les membres de

« Réduire l'écc



Ci-dessus: Le Swampy Cree Receiving Home fournit des services dans les langues de leurs clients. Ci-dessous: Le minibus de Southeast Medical Referral Services fait la navette entre les collectivités de Premières nations et les cliniques et hôpitaux à Winnipeg. À droite: Des membres des Premières nations font comme chez eux au Swampy Cree Receiving Home à Winnipeg.

« Bien des employés au foyer viennent des collectivités que nous desservons. Dans beaucoup de cas, ils connaissent les patients ou sont même membres de leur famille. »

Le foyer de quatre étages emploie vingt personnes à temps plein et peut loger jusqu'à 62 personnes dans des chambres



« Parfois, le programme est assez ardu, mais nous arrivons à surmonter les obstacles. » - Jim Prince

M. Ballantyne est le directeur administratif adjoint du conseil tribal des Cris des marais (Swampy Cree Tribal Council), qui est le propriétaire exploitant du Swampy Cree Receiving Home. Le foyer fait partie de ses responsabilités et reflète une orientation toujours croissante et positive des dernières années. De plus en plus de services de santé et de bien-être sont gérés par les Premières nations – ce qui est avantageux non seulement pour les personnes qui ont besoin de ces services, mais aussi pour ceux qui les fournissent.

Voilà ce que bien des Autochtones trouvent au 415, avenue River à Winnipeg, où se situe le Swampy Cree Receiving Home (le foyer d'accueil d'urgence des Cris des marais). Depuis son inauguration en 1999, le foyer d'accueil a servi d'oasis de confort et de calme pour ses clients. « Vous pouvez imaginer, explique M. Rob Ballantyne, que beaucoup de gens, surtout ceux qui viennent des collectivités éloignées, ne parlent pas anglais, et pour eux Winnipeg est une ville assez étrange et imposante. Mettez-vous à leur place. Si vous alliez à un foyer d'accueil au Japon et que personne ne parlait anglais, vous ne seriez pas très à l'aise, n'est-ce pas ? »

Imaginez que vous soyez dans un endroit inconnu. La culture est étrangère. Vous ne parlez pas la langue. Vous redoutez les traitements ou les tests prévus et il n'y a personne pour vous réconforter ou vous éclaircir sur la situation à laquelle vous êtes confronté. Mais soudainement, il y a quelqu'un qui parle votre langue, qui sait d'où vous venez et qui est là pour vous aider.

Ces expériences réussies créent des collectivités de Premières nations plus saines; en même temps, elles offrent des possibilités de carrières et de formation au sein de ces mêmes collectivités. Pour M. Ballantyne, il s'agit de « réduire l'écart ».

« Alors que dans le passé les membres de notre collectivité n'étaient que des clients ou des patients, aujourd'hui ils sont des propriétaires et des exploitants; nous pouvons fournir des services et des emplois à notre

d'une salle de bain, le personnel parle cri et ojibway, la grande cuisine sert des repas diététiques et il y a un ascenseur pour faciliter la vie aux personnes en fauteuil roulant. Le coût pour l'achat, la rénovation et l'équipement nécessaire s'élève à deux millions de dollars. Tout le produit net est réinvesti dans le foyer, à l'exception de 15 pour cent qui sont mis de côté pour l'avancement des droits issus de traités.

Selon M. Ballantyne, le foyer est le fruit de beaucoup d'années de travail dur de la part de beaucoup de personnes. « Si vous voyiez mes cheveux blancs, vous sauriez que c'était un défi. Ceci était quelque chose qu'il fallait

Des entrepreneurs vont de l'avant

Un duo marié est la force motrice de son entreprise



Selon Pat Turner de la Première nation de Grand Rapids, on compte de plus en plus sur les entrepreneurs des Premières nations pour faire preuve d'initiative au sein de la collectivité. Ses quatre commerces comptent plus de vingt employés à temps plein et saisonniers.

possible en cours d'emploi. Je n'hésite pas à côtoyer une autre

société pour apprendre ce dont j'ai besoin », avoue Pat. Tôt ou tard, il faut prévoir des réparations aux véhicules bossus qui roulent sur les routes cahoteuses du Nord du Manitoba – ce qui est l'occasion idéale pour TTT Repair and Service, qui a ouvert ses portes en 2000. En plus de leur propre mise de fonds initiale, Pat et Herman ont bénéficié de financement de la part d'AINC pour acheter de l'équipement tel que des palans, un

stock de pièces, des fournitures de base comme de l'huile pour moteurs et du mobilier de bureau. Ils ont remboursé le prêt pour le garage à cinq stalles en novembre dernier, soit presque trois ans avant la date d'échéance. « Il est difficile d'obtenir du financement bancaire lorsqu'il s'agit du lancement d'un commerce dans

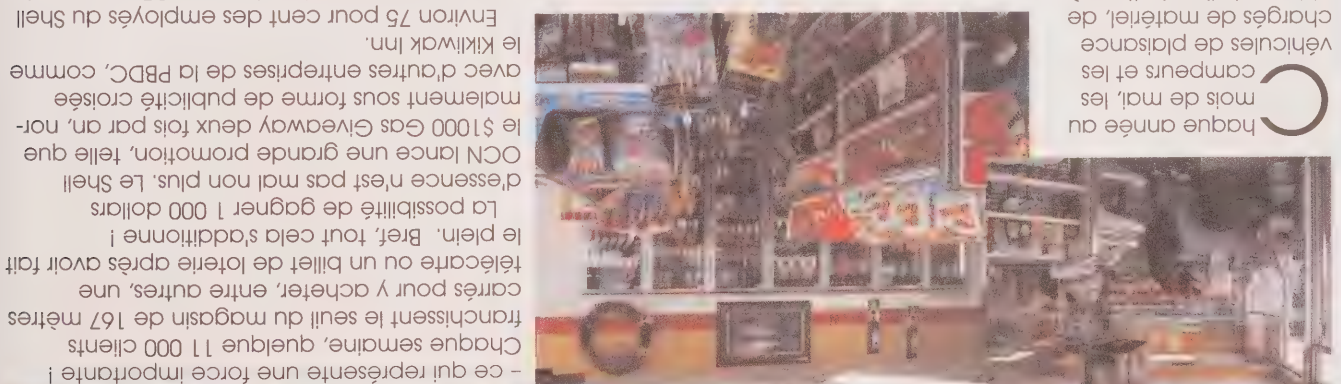
une réserve, explique Pat. Il faut établir de bonnes relations avec son banquier. Pourquoi rembourser le prêt si tôt ? Pour qu'ils sachent que je suis sérieuse. » Puis, une autre possibilité s'est présentée – prendre la sélection limitée de produits qu'ils vendaient au garage et la transformer en un autre commerce. À l'époque, il n'y avait qu'un seul concurrent à Grand Rapids. À l'aide d'un autre prêt de la part d'AINC, Pat et Herman ont lancé Frankie's, une entreprise de 140 mètres carrés qui vendent de la viande, des produits laitiers, du pain et des

bricoles, telles que de la petite quincaillerie. Les quatre commerces de Herman et Pat comptent plus de 20 employés à temps plein et saisonniers. À l'âge de 9 ans, leur petite-fille Francine (l'inspiration du nom du magasin), travaille aussi au comptoir. « Elle emballa les épicerie, elle répond au téléphone. Elle travaille environ huit heures par semaine dans le magasin », se vante Pat. Pat adore être son propre patron et ne ferait jamais rien d'autre à sa place. « Je ne travaillerais jamais pour quelqu'un d'autre ! »

« Je ne travaillerais jamais pour quelqu'un d'autre ! » - Pat Turner

Pat Turner connaît bien le truc pour satisfaire ses clients et ses employés : la diversification. Si ses chauffeurs ne sont pas au volant de l'équipage d'ET Trucking Services en train de construire des chaussées en gravier pour des clients tels que Toiko Industries Ltd., ils conduisent des semi-remorques de P. Turner Hauling pour transporter des rondins à la scierie de Toiko à The Pas. Pat et son mari Herman sont propriétaires de quatre commerces dans la Première nation de Grand Rapids, située à 400 kilomètres au nord-ouest de Winnipeg : E T Trucking, P. Turner Hauling, TTT Repair Service et Frankie's, un réparateur. « À cause du caractère saisonnier du camionnage et de la construction, nous avons appris à diversifier nos activités dans une petite ville comme The Pas, explique Pat. Je ne veux pas que mes employés nous quittent. Je veux m'assurer qu'ils seront contents ici. » Au moment de voir le jour il y a 20 ans, ET Trucking disposait d'un camion tandem et d'un tracteur-pelle. Cela fait 15 ans que les choses ont commencé à prendre de l'elan – ou peut-être il serait plus juste de dire que Pat et Herman ont donné de l'elan à ces idées. Ils pouvaient y envisager toutes sortes de travail : la construction de routes, la construction de réseaux d'aqueduc et d'égouts pour des clients comme Manitoba Hydro et la Première nation de Grand Rapids, ainsi que la réparation et l'entretien du parc de véhicules de la GRC, par exemple. Leurs fils étaient déjà adultes. Pat a quitté son emploi du gouvernement fédéral, a pris son épargne-retraite (tout en retenant son souffle...) et l'a investie dans ET Trucking. Aujourd'hui, la compagnie possède cinq semi-remorques, deux excavatrices, un bouteur John Deere 850 et une niveleuse. « Lorsque nous avons commencé, je courais après les contrats comme une folle, se souvient Pat. À cette époque, une compagnie plus grande que nous nous donnait beaucoup de débarrasage en sous-traitance et j'insistais que les employés apprennent autant que

Le plein d'énergie



— ce qui représente une force importante ! Chaque semaine, quelque 11 000 clients franchissent le seuil du magasin de 167 mètres carrés pour y acheter, entre autres, une télécarte ou un billet de loterie après avoir fait le plein. Bref, tout cela s'additionne ! La possibilité de gagner 1 000 dollars d'essence n'est pas mal non plus. Le Shell OCN lance une grande promotion, telle que le \$1000 Gas Giveaway deux fois par an, normalement sous forme de publicité croisée avec d'autres entreprises de la PBDC, comme le Kikilwak Inn.

Environ 75 pour cent des employés du Shell OCN sont membres de la bande, alors que 15 pour cent sont membres d'autres Premières nations. Mme Sharon Bugera, gérante du Shell OCN s'assure que chaque employé reçoit la formation nécessaire pour travailler sur les machines du jeu de LOTO et au service à la clientèle. De plus, chaque employé apprend à manipuler et à entreposer en toute sécurité des substances dangereuses. Y compris le propane.

La manipulation sécuritaire du propane exige une formation spéciale, ajoute M. Marcel Chieft, gérant adjoint. « Pour vendre du propane, il faut avoir votre ticket, c'est comme un permis de vente. Sans la formation requise, on n'a pas le droit de toucher au propane. Chaque employé qui s'occupe du propane doit renouveler son ticket à tous les deux ans.

L'essentiel est de travailler en toute sécurité, mais il faut aussi être capable de travailler vite, surtout pendant deux périodes de l'année en particulier. Au mois d'août dès le lancement de la flèche allumée pour inaugurer les festivités d'Oposkawayak Indian Days et, en février, une fois que le coup de pistolet se fait entendre pour signaler le départ de la première course d'attelages de chiens dans le cadre du Northern Manitoba Trappers' Festival à The Pas, les employés savent qu'ils courront aussi vite que les chiens afin de pouvoir faire face à l'achalandage accru. Mais il faut dire qu'il y a rarement une période calme. Pour citer M. Chieft, « Nous sommes occupés tout le temps, c'est aussi simple que ça. » Et lorsque ces campeurs prennent le chemin de retour en automne, ils s'arrêteront de nouveau au poste d'essence Shell OCN pour y faire le plein.

« Nous sommes occupés tout le temps. »
- Marcel Chieft

Après tout, on peut y trouver tout ce dont on a besoin — de la nation cite d'Oposkawayak sur l'autoroute 10 ? meilleur endroit y a-t-il que le poste d'essence Shell OCN ces véhicules doivent faire le plein d'essence, et quel Texas, du Tennessee et du Dakota du Nord entre autres, Manitoba. Portant des plaques d'immatriculation du affraper de gros poissons mettent le cap sur le Nord du chiens et d'aspirations à

chargés de matériel, de véhicules de plaisance campeurs et les mois de mai, les chaque année au

Le poste d'essence Shell, le Othneka Mall et le Kikilwak trouve le Kikilwak Inn.

abrite un café-restaurant Tim Horton, de l'autre côté se activités. Le centre commercial Othneka, situé juste à côté, s'étendre à l'infini entre deux colles — en gravier ou en liants noirs — semble l'importance des toillettes dans cette région de la province où la route — pour vous. Et on ne peut sous-estimer compacts des enfants et du café pour les lecteurs de disques première nécessité comme les piles magazines et d'autres objets de de camping et de pêche, des collections et des boissons, du matériel de l'essence et du propane, des

collocations et des boissons, du matériel de camping et de pêche, des magazines et d'autres objets de première nécessité comme les piles pour les lecteurs de disques compacts des enfants et du café pour vous. Et on ne peut sous-estimer l'importance des toillettes dans cette région de la province où la route — en gravier ou en liants noirs — semble s'étendre à l'infini entre deux colles —

De des huit pompes, le poste d'essence Shell OCN vend jusqu'à 170 000 litres d'essence chaque semaine, et atteint un chiffre d'affaires d'environ 8,6 millions de dollars par an

Plume d'aigle

Hommage aux chefs de file autochtones du Manitoba

Volume trois, Numéro un, Printemps 2004

LA CRÉATION D'EMPLOI ET LE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE VONT DE PAIR



Dans le présent numéro : Des compagnies de services de santé comptent un véritable besoin en assurant le confort des membres des Premières nations qui se trouvent en ville pour des traitements médicaux (voir page 4)

'aigle est capable de voir sur de très grandes distances et de survoler de larges étendues. Être lauréat d'une plume d'aigle est tout un honneur ; elle souligne une réalisation qui profite à la collectivité.

Dans ce numéro de Plume d'aigle, Affaires Indiennes et du Nord Canada (AINC) est fier de vous présenter le portrait de quelques-unes des histoires de réussite des membres des Premières nations et des projets connexes au Manitoba.

Chacun de ces projets contribue à l'amélioration de la qualité de vie des

L'an dernier, AINC a investi plus de 9 millions de dollars dans le développement économique des Premières nations au Manitoba, se traduisant par une injection de capital de 24,8 millions de dollars dans l'économie manitobaine et par la création de 800 nouveaux emplois.

AINC s'engage à aider les Premières nations à acquérir les outils nécessaires pour favoriser le développement économique.

Canada

PRÉPARÉ PAR
AFFAIRES
INDIENNES
ET DU
NORD
CANADA

Eagle Feather

Celebrating First Nation Achievers in Manitoba

Volume Four, Issue One, Winter 2004

PREPARED
BY INDIAN
AND
NORTHERN
AFFAIRS
CANADA

CA1
IA
-E12

EDUCATION AND TRAINING PREPARING FOR THE FUTURE



In this issue: First Nation and Inuit youth from across Canada touch the universe and learn about science careers in Manitoba (for details, see page 6).

Lifelong learning is the foundation of self-sufficiency and a better standard of living. The Government of Canada is committed to working in collaboration with Aboriginal people, provincial governments and other stakeholders to ensure Aboriginal children get a good educational start in life and to find new ways to better support Aboriginal lifelong learning.

In October, Winnipeg played host to the first of two working sessions on lifelong learning, held as a follow-up to the Canada-Aboriginal Peoples Roundtable that took

place on April 19, 2004. At that roundtable, the Prime Minister set out a vision which included a focus on closing the gap between Aboriginal peoples and other Canadians in key quality of life indicators, including health, education, housing and economic opportunities.

Learning can take you places, help you in your career and prepare you for a new one. Indian and Northern Affairs Canada is proud to profile a few of the successful Manitoba First Nation people and projects in this issue of *Eagle Feather*.

Canada

Knowledge is the ticket

Ebb and Flow student shows learning can take you places

A student and teacher from Ebb and Flow First Nation, inspired by local herbs and knowledge, have shown their community that local knowledge can take you anywhere.

Calvin Chartrand's science project took the 13-year-old Grade 7 student to the Manitoba science fair and on to the Canada-Wide Science Fair in St. John's, Newfoundland.

"It was great to see Calvin get some recognition, some reward and praise. He's the first student from Ebb and Flow to go to nationals," says Brian Monkman, Chartrand's teacher.

The project began when Monkman realized he couldn't recall ever seeing a science project on traditional herbs and their medicinal properties. He knew it was an interesting topic, but also an important part of the community's tradition and culture. Monkman discussed the idea with Chartrand, who was eager to take it on.

Chartrand already had an enthusiasm for - and knowledge of - the subject. His grandmother had for years gathered herbs with him, and taught him about their various uses. Sweetgrass, sage, cedar and muskeg for tea are all readily available in the area.

Monkman stressed the project would be a lot of work and it would be up to Chartrand to do it. After six weeks of gathering his own herbs, reading, writing and studying, with Monkman providing proofreading and editing, Chartrand had an educational presentation on herbs polished and ready. Monkman was so impressed he entered it in the Manitoba Schools

Science Symposium, the provincial science fair.

Monkman wasn't the only one who was impressed; Chartrand was one of three students in his category selected to go on to the national science fair.

Monkman says the provincial

studying and sharing the knowledge she has used all her life.

Chartrand may have been a little nervous on the plane, but he wasn't nervous giving his presentation at a national competition. Monkman says the project opened up a lot of eyes to

Aboriginal customs and traditions. "A lot of people don't realize these are medicines," he says. "Everybody (at home) has this stuff in their houses."

Monkman says the whole experience was great not just for himself and Chartrand, but for other students in the community, giving everyone some extra confidence and motivation.

"We're working on sending our second Ebb and Flow student to nationals," he says.

"It was great to see Calvin get some recognition, some reward and praise."
- Brian Monkman

science fair was exciting for both of them. "There were so many projects, and some were humongous compared to ours. But the way Calvin presented it I think is what got him in (to nationals)," he says. "He wasn't short of words, I can tell you that. He was great."

Next stop was St. John's for the Canada-Wide Science Fair.

Chartrand, who had never flown in a plane before, was thrilled about the trip, but Monkman says Chartrand's grandmother Adeline was just as happy, knowing he was both



Ebb and Flow First Nation's Calvin Chartrand applied his Grandmother's teachings of medicinal herbs to a science fair project that got him all the way to St. John's, Newfoundland.

"Blazing a trail"

Training the key for taking advantage of new hydro projects



Photo credit: NCN

Larry Peterson installs reinforcing steel for the floor of the new Atoskiwin Training and Employment Centre of Excellence in Nelson House. The centre will provide training in preparation for construction of the proposed Wuskwatim hydro-electric project in which NCN is negotiating a possible partnership with Manitoba Hydro.

Nisichawayasihk Cree Nation's new training centre will usher in a new era of education and career opportunities - opportunities that will build on the foundation of northern hydro dams and other large-scale construction projects.

The Atoskiwin Training and Employment Centre of Excellence (ATEC), located on-reserve in Nelson House, will provide First Nations people with the entrepreneurial and trades skills needed to take full advantage of the construction boom projected for northern Manitoba over the next 20 years.

"This gives young people the opportunity to expand their skills and train right at home. That's a big thing for us," says Chief Jerry Primrose, adding, "This has taken a lot of dedication and commitment from Nelson House, the federal government, the provincial government and Manitoba Hydro."

Construction began last August and the \$8.1 million centre is slated to open next summer.

Primrose says his dream is to see the centre eventually expand into other industries. He'd also like high school students to get a head start on trades skills so they can learn what careers may be suited to them.

"I think we're blazing a trail with this centre. It's going to receive long-term funding so it will be around for a very long time," says Coun. Elvis Thomas.

Primrose and Thomas both say training skilled tradespeople is crucial to the community's future. The

proposed 200-megawatt

Wuskwatim Generating Station will be built on the Burntwood River at Taskinigup Falls in NCN territory, about 40 kilometres southeast of Nelson House.

ATEC is a non-profit, community-based, fully-accredited, post-secondary training facility. The 28,000-square-foot building, which will have a 100-student capacity, will include a dormitory, day care centre, Internet café, three classrooms, a science lab and a computer lab. It will also have a machine shop, metal shop, welding shop and woodworking area for hands-on training.

Training programs will include skilled trades, heavy equipment operating, labour and rebar work, literacy and clerical skills, security and catering, and women in trades and technology.

The entrepreneurial or business incubation services include accounting, business plan writing,

computer services, graphic design, market analysis, human resource support and legal assistance.

A director, Ezra Bogle, was hired in early 2003 and approximately 90 NCN and South Indian Lake residents have already passed various levels of training in ATEC's temporary class rooms. The province brought forward the construction date of the 10-kilometre access road to Nelson House in order to provide valuable experience for those trainees.

Indian and Northern Affairs Canada provided \$3.2 million towards the \$8.1 million project, with additional funds provided by the First Nation and other partners.

Questions?

Fill out the business reply card
or contact us by e-mail:
eaglefeather@inac-ainc.gc.ca

Or Call

1 800 O-Canada

(1 800 622-6232)

Northern Light

University College

A new kind of learning facility has opened its classrooms to Manitoba's north - after years of discussions and hard work, University College of the North (UCN) came into existence in September 2004.

"It's something that, for over a decade, has been wished for. To have it a reality now is extremely exciting and rewarding," says Tony Bos, president of the University College of the North.

UCN is taking education into northern communities and tailoring that education to suit Aboriginal and northern students.

Northern Manitoba has long struggled to train and keep educated professionals, but UCN represents an investment in the future of Manitoba's growth - an institution which provides education and training opportunities as open and vast as the landscape itself.

UCN formally absorbed Keewatin Community College last July and now operates out of its former campuses in The Pas and Thompson. UCN also has 10 newly established, permanent regional centres in Churchill, Cross Lake, Easterville, Flin Flon, Swan River, Split Lake, Nelson House, Island Lake, Norway House and Pukatawagan. In addition, UCN is working on a distance education initiative that will bring programs and courses into approximately 25 communities in total.

UCN has 200 staff members and serves 3,500 students annually. It integrates university and college courses and programs, giving students the opportunity to take a two-year diploma that could lead directly into a four-year degree program. The school offers a comprehensive range of education options including trade, career, technical and undergraduate degree programs. It will grant bachelor degrees and honorary degrees as well as certificates and diplomas.

Bos says much of UCN's focus is on delivering education that is relevant and culturally sensitive to Aboriginals, who make up 70 per cent of northern Manitoba's student population.

To that end, a council of elders will work with the school's governing council and learning council. The governing council will manage the affairs of the university college, the learning council will be responsible for academic matters and the council of elders will provide guidance based on Aboriginal culture.



Photo credit: Sagkeeng Employment and Training Services

Above: students at Sagkeeng First Nation learn how to set explosives for blasting. Right: a Sagkeeng student cuts a corner post, the first step in the preparation of a mining claim.

"Elders have a formal role and function within UCN. Their wisdom is heard," says Bos, adding the council of elders should be functioning this school year.

Another unique aspect is the Centre for Aboriginal Studies and Research. A framework is now being developed for the centre, which will ensure Aboriginal knowledge and traditional practices are an important part of the school. Bos says Aboriginal and northern research will also play a large role at the centre.

UCN offers all the programs previously available at Keewatin Community College, but is also developing new degrees. The first of those new degrees, a Bachelor of Arts in Aboriginal and Northern Studies, will be offered beginning September 2005.

**"Elders have a formal role and function within UCN. Their wisdom is heard."
- Tony Bos**

of the North harnesses the power of Northern Manitobans

Northern Prospects

Mining exploration is booming in Manitoba's north, a land home to mineral riches such as nickel and copper, and possibly even diamonds. Now University College of the North and its partners are turning those resources into employment opportunities for those who live in the north.

Doug Lauvstad, director of marketing for UCN, says the opportunities are definitely there. "Exploration companies are quite active in Manitoba and like to hire from the local communities. But you need the skills to get the jobs."

To give people those skills UCN will offer a unique 10-week Prospector Training Program beginning in spring 2005. It will provide training, education and support to individuals or communities interested in working in the mineral exploration sector.

"Exploration companies are quite active in Manitoba and like to hire from the local communities. But you need the skills to get the jobs."

- Doug Lauvstad



"You can't have a mine unless somebody finds it," says Lauvstad, explaining prospecting as the crucial first step in the overall mining process.

The program will teach technical, theoretical and practical skills, and instructors include academic faculty, experts in indigenous and local knowledge, prospectors, entrepreneurs and other industry and government experts.

The program will be taught mostly through field work conducted throughout northern Manitoba, but does

include some class room time. The classroom work will take place in the most central and convenient UCN location for students who sign up. Lauvstad added the program can be based in northern communities where there is enough interest. Course content can also be adapted to the needs of a specific community.

The Prospector Training Program combines more traditional wilderness and prospecting skills with innovative technology, such as global positioning systems and geophysical instruments, to locate potential ore deposits.

"In some ways the prospecting industry hasn't changed much. You still have to be out in the field, digging and trenching and drilling, discovering what's there and claim staking. But on the other hand, it's very high tech now," says Lauvstad.

The 10-week program is divided into three sections. Based on input from industry representatives, the first section comprises of three weeks focused on wilderness safety training. It includes first

aid, wilderness survival, boat operation, ATV or snowmobile operation, chainsaw safety, use of compass and global positioning system for navigation and mapping, use of topographic maps and air photos for navigation, and camp construction.

The second section, prospector training, is five weeks long and covers prospecting techniques, rock and mineral identification, claim staking procedures and rules, surveying and sampling, geophysical surveys, and writing assessment reports.

The third and final section, the business of prospecting, consists of two weeks. It teaches record keeping, financing exploration and development, marketing of properties, and regulatory considerations.

Lauvstad says graduates will have all the skills needed for jobs in the industry, or could opt to start their own business in prospecting and mineral exploration. The program is a joint initiative with UCN, the provincial government, the Assembly of Manitoba Chiefs, the Mining Association of Manitoba, and Indian and Northern Affairs Canada.

Did you know?

Traditionally, First Nations people have held the highest regard for eagles. It is an honour to be awarded an eagle's feather. It recognizes an accomplishment that serves one's community.



Manitoba Hosts the 2004 National Science Camp

For 55 First Nation and Inuit youth aged 12-16, it won't be difficult to write that essay on what they did for their summer vacation.

The third annual National First Nation and Inuit Science Camp took them on a week-long adventure through the province of Manitoba.

From the "Touch the Universe" exhibit at the Manitoba Museum, to Manitoba Hydro generating stations in Gillam and beluga whales in Churchill, the campers from across Canada spent a week learning first-hand how science applies to our everyday lives.

"The thing I like best? Probably the whole thing," says Donald Bear, 13, of Muskoday First Nation in Saskatchewan. "I like stuff where you can actually relate every day because it's always there. I probably want to be an engineer because I like building."

"I hope to go somewhere with this - learn more and further my education," he says.

Each region used a different method to select their participants - from an essay and video competition to a science fair, kids with an interest in science were invited to the camp.

"I want to work as a scientist, in the woods and in labs in the far North - Nunavut, stuff like that," says Andrew Gros-Louis Germain, 13, of Wendake First Nation in Québec.

"It's one of my dreams - I will do it," he says.

This year's national science camp was hosted by the Black River First Nation and supported by the First Nation Inuit Youth Employment Strategy.

"Everything has been good: meeting new people, hearing about their culture and language," says Kaylynn Kusugak, 16, of Rankin Inlet, Nunavut.



"I'm really into the outdoors and meeting new people. I really enjoy science, especially animals and their habitats. We dissected frogs this year and we learned about trees and how they grow. When I get older I want to be a forensic scientist," she says.



This year's First Nation and Inuit National Science Camp in Manitoba included a tour of the Kettle Hydroelectric Generating Station in Gillam, whale-watching in Churchill, a tour of the Northern Research Centre, cultural sharing circle for National Aboriginal Day, building popsicle stick bridges at the University of Manitoba's Faculty of Engineering, tour of Boeing Aerospace and Stevenson Aviation in Winnipeg, visit to the Manitoba Model Forest and Black River First Nation, and tour of the Forks National Historic Site and Touch the Universe at the Manitoba Museum.

Riding the Circuit

Mentors ensure safe water flows to First Nations

Few things are more important to a community's health and future than water - and an innovative program ensures the stewards of First Nations' drinking water have all the training and support they need.

The Circuit Rider Training Program is providing on-site training to First Nation communities on the operation and maintenance of water and sewage treatment facilities.

"We have videos and chalkboards but primarily it's hands-on training. We're working in their plants on their equipment," says Ken Mattes, senior instructor for the program in Manitoba.

Mattes worked on the Circuit Rider Training Program in Ontario from 1994 to 1996 and was lured to Manitoba to start the program here in 1997. He says being part of the program has been the most rewarding job of his career.

Students in the program are taught how to safely run a plant. This includes how to mix chemicals, what chemicals do and how they work, how to work all the controls, how to start and stop their plant, cleaning of equipment and preventative maintenance, emergency procedures, and filling out daily logs and testing reports.

"I believe water and wastewater is the number one health concern in a community. It affects every single person," Mattes says.

Awareness of the potential hazards of contaminated water is much higher since the incidents in Walkerton, Ont. and North Battleford, Sask. Mattes says people now understand the importance of water and sewage treatment plants and their operators, making the program's job a little easier in recent years.

About two-thirds of Manitoba's 62 First Nations have water and wastewater infrastructure (most of the remaining have agreements in place with nearby municipalities). Indian and Northern Affairs Canada has a goal of ensuring each water and wastewater plant on a First Nation is run by a certified operator by April 2006.

Mattes says Manitoba is leading the country and he's confident there will be at least one certified operator at every First Nation plant in the province by then.



In Manitoba the Circuit Rider Training Program has four instructors, including Mattes, who each travel on a circuit of seven First Nations, on average. They train operators, preparing them for their certification exam, then continue to visit each plant every seven weeks to offer support. As operators become more confident, instructors' visits become less frequent, though they can visit more often again if there are problems or someone new starts. The regular 'refresher' visits usually last about

three days, but instructors are also always available by phone. If a plant operator is having a problem that can't be solved with phone consultation, the instructor goes in person.

"This mentoring projects confidence, learning, professionalism and accountability. These are the key things," says Barry Wasik, who manages the program in Manitoba.

Wasik says it's successful because

it's face-to-face and usually one-on-one between mentor and student.

Larry Duncan is one of the program's instructors and also a former student. He was an operator at the water treatment plant in Norway House for 12 years, and was mentored by Mattes over the last two years.

Duncan knew how to run his plant, but he says having Mattes as a mentor made him realize there was still much he could learn about how it worked.

"My grandpa said there's always room to learn," he says.

Maybe so, but in a few years Duncan went from star student to instructor. He says he's thrilled to be able to see other First Nation communities and meet so many new people. He also says being a former student - knowing the challenges and how it feels to be an operator fine-tuning his knowledge - has made him a better teacher.

"When I go out as an instructor, I let them speak. I'm there to be a support person. That communication is important," Duncan says.

"My grandpa says
there's always room
to learn."

- Larry Duncan

Taking Part

Employers look to tap in to growing Aboriginal workforce

Canada's economic future depends on a diverse, skilled workforce. A big part of our future will be built with the hard work and participation of Aboriginal people.

Aboriginal people are currently an underutilized resource in this country; increasingly educated but under-represented in the labour force.

The Aboriginal Workforce Participation Initiative (AWPI) exists to change this. It aims to increase the participation of Aboriginals in the workforce by informing potential employers about the advantages of hiring Aboriginals.

"The most rewarding thing is knowing that the work I'm doing is for all Aboriginal people, and that we're creating a more positive work environment for the future workforce," says Cleo Holness-Big Eagle, Manitoba co-ordinator for the AWPI.

The initiative is ambitious, but increasing Aboriginal participation in the economy is going to be crucial for the economic future of not just Aboriginals but all Canadians.

Today, Aboriginals are an economic power and make up one of the fastest-growing segments of the population. Between 1991 and 2016 the Aboriginal population is expected to increase by as much as 56 per cent, according to Statistics Canada. As a group, they are a relatively young, readily available workforce - and a rapidly growing and significant consumer market.

The AWPI has broken its mission into three main goals: to raise awareness of Aboriginal employment issues; to help employers recruit; promote and retain Aboriginal employees; and to promote information sharing and networking among all the stakeholders.

The initiative provides its resources to private businesses, large corporations, other levels of government, unions, associations and educational institutions. In Manitoba no one industry has been targeted because the response from various business



"We're creating a more positive work environment for the future workforce."

- Cleo Holness-Big Eagle

sectors has been so strong. In fact, says Holness-Big Eagle, positive word-of-mouth has made AWPI presentations and workshops so popular her schedule is often quite hectic.

Demand continues to increase as more employers realize the advantages of hiring Aboriginal people.

"Aboriginal employees help reach the growing Aboriginal consumer market. Aboriginals are a stable and dedicated local workforce. The turnover rate for Aboriginal employees at workplaces near Aboriginal communities is well below the national average.

"Aboriginal people introduce diversity to a workplace, bringing special skills and new perspectives. Aboriginal employment also helps companies find new market opportunities and form positive relationships with a future workforce. Providing job opportunities facilitates joint ventures with Aboriginal communities," she says.

Holness-Big Eagle co-ordinates various AWPI activities, such as conferences, seminars and workshops. She also helps develop and distribute awareness-building materials and other resources. Interested employers are shown how to create their own Aboriginal recruitment and retention initiatives.

Holness says the biggest challenge the initiative faces is changing some preconceived attitudes towards Aboriginals.

"What surprises me is that the stereotypes and myths are still around. But I do see changes in that area," she says.

Holness is encouraged enough by the changes she's seen to hope Aboriginals will in her lifetime play a larger role in Canada's economy.



1000013327-R3B3A3-BR01



AINC-RÉGION DU MANITOBA
200-365 RUE HARGRAVE
WINNIPEG MB R3B 9Z9

INAC-MANITOBA REGION
200-365 HARGRAVE ST
WINNIPEG MB R3B 9Z9



We would like to receive your comments at
Nous aimerions avoir vos commentaires et

Name/Nom: _____

City/Town/Ville: _____

Did you find this issue informative? _____
Est-ce que ce numéro vous a paru intéressant?

What other topics would you like to see in future issues?
Quels autres sujets aimeriez-vous traiter à l'avenir?

Comments/Commentaires: _____

Please send Eagle Feather to my/Envoyez-moi Plume d'aigle à l'
Address/Adresse: _____

E-mail/Courriel: _____

La participation passe

avant tout

Des employeurs cherchent à mettre à profit une main-d'œuvre autochtone toujours croissante

«...nous créons un milieu de travail plus favorable pour la population active à l'avenir.»
- Cleo Holness-Big Eagle



L'avenir économique du Canada repose sur une main-d'œuvre homogène et qualifiée. La concrétisation de ces perspectives d'avenir dépendra, en grande partie, de l'ardeur et de la participation des Autochtones. Les Autochtones sont présentement une ressource sous-utilisée dans notre pays; bien qu'ils ne cessent de relever leur niveau de scolarité, les Autochtones demeurent néanmoins un segment sous-représenté dans la population active canadienne.

L'initiative sur la participation des Autochtones au marché du travail (IPAMT) a été mise sur pied dans l'espoir de renverser cette situation. Cette mesure a pour mandat d'accroître la participation des Autochtones au marché du travail en informant les employeurs éventuels des avantages que comporte l'embauche des Autochtones.

«Ce que je trouve le plus gratifiant est de savoir que mes efforts sont déployés au profit de tous les Autochtones, et que nous créons un milieu de travail plus favorable pour la population active à l'avenir.»

souligne Mme Cleo Holness-Big Eagle, coordonnatrice de l'IPAMT au Manitoba.

Il s'agit d'une mesure ambitieuse; n'oublions pas que le fait d'accroître la participation des Autochtones à l'économie est un élément nécessaire pour assurer un avenir économique prospère non seulement aux Autochtones, mais également à tous les Canadiens.

À l'heure actuelle, les Autochtones constituent à la fois une puissance économique et un segment de la population qui présente l'un des taux de croissance les plus rapides au Canada. Selon Statistique Canada, on s'attend à ce que la population autochtone augmente d'un plus 56 p. cent entre 1991 et 2016. Les Autochtones représentent un bassin de jeunes travailleurs prêts à entrer sur le marché du travail - ainsi qu'un important marché de consommation à forte croissance.

La mission de l'IPAMT est divisée en trois grands objectifs : sensibiliser le public aux questions liées à l'emploi des Autochtones; aider les employeurs à recruter et à conserver des employés autochtones et à leur offrir des possibilités de promotion; et favoriser l'échange de renseignements et le réseautage entre tous les intervenants.

Les ressources de l'IPAMT sont mises à la disposition

recrutement des Autochtones. «L'employé autochtone aide son employeur à s'ouvrir sur le marché de consommation autochtone, qui connaît tout un essor. Les Autochtones représentent une main-d'œuvre locale stable et motivée. En effet, le taux de roulement des employés autochtones à des lieux de travail situés près de collectivités autochtones est de loin inférieur à la moyenne nationale.»

«Les Autochtones apportent diversité à un lieu de travail, sans mentionner des compétences spéciales et des perspectives nouvelles. Par ailleurs, le recrutement d'Autochtones aide les compagnies à élargir leur marché-cible et à établir des relations favorables avec la main-d'œuvre future. Le fait d'offrir des possibilités d'emploi facilite la création de coentreprises avec les collectivités autochtones», poursuit-elle.

Mme Holness-Big Eagle a pour fonction la coordination de diverses activités entreprises dans le cadre de l'IPAMT, tels des conférences, des colloques et des ateliers. De plus, elle contribue à l'élaboration et à la distribution de matériel de sensibilisation parmi d'autres ressources. Ainsi, on montre aux employeurs intéressés comment s'y prendre pour créer leurs propres initiatives de recrutement et de maintien en poste d'employés autochtones.

La formation en marche

Des mentors assurent aux Premières nations un approvisionnement en eau salubre



Peu de choses revêtent autant d'importance pour la santé et l'avenir d'une collectivité que l'eau, d'où la nécessité de mettre sur pied un programme novateur qui permet aux responsables des systèmes d'eau potable des Premières nations de recevoir la formation et le soutien requis.

Le programme de formation itinérante offre aux collectivités des Premières nations la formation sur place dont elles ont besoin pour assurer le fonctionnement et l'entretien de leurs installations d'adduction d'eau et de dépurat

« Bien sûr, nous avons des vidéos et des tableaux à notre disposition, mais le programme se caractérise essentiellement par la formation pratique. Nous travaillons dans leurs usines et sur leur matériel », souligne M. Ken Mattes, instructeur principal du programme au Manitoba.

Entre 1994 et 1996, M. Mattes a travaillé dans le cadre du programme de formation itinérante en Ontario avant d'être attiré au Manitoba pour lancer le programme ici en 1997. Il prétend que sa participation au programme représente pour lui l'aspect le plus gratifiant de sa carrière.

Les élèves inscrits au programme assimilent les connaissances nécessaires à l'exploitation sécuritaire d'une usine. Il s'agit, entre autres, de savoir : mélanger les agents chimiques; comment agissent et réagissent les agents chimiques; utiliser toutes les commandes; mettre en marche et arrêter leur usine; nettoyer le matériel et en assurer l'entretien préventif; mettre en pratique les mesures d'urgence; et remplir les fiches journalières et les rapports d'essai.

« Je crois que l'eau et les eaux usées constituent la principale préoccupation en matière de santé pour une collectivité. Cela touche toutes les personnes », affirme M. Mattes.

Depuis les incidents qui ont mis en danger la santé publique à Walkerton, en Ontario, et à North Battleford, en Saskatchewan, le public est davantage sensibilisé aux dangers que pourrait comporter l'eau contaminée. Selon M. Mattes, les gens reconnaissent maintenant l'importance des usines d'adduction d'eau et de dépurat

Environ deux tiers des 62 Premières nations du Manitoba ont desservies par des réseaux d'aqueduc et d'égouts (la plupart des Premières nations restantes ont conclu avec des municipalités voisines des ententes qui sont toujours en vigueur). En fait, l'un des objectifs fixés par Affaires indiennes et du Nord Canada est de veiller à ce que, d'ici avril 2006, la gestion de chacune des installations d'approvisionnement en eau et de traitement des eaux usées dans une Première nation soit confiée à un opérateur qualifié.

M. Mattes confirme que le Manitoba occupe le premier rang à ce chapitre. De plus, il est confiant que, d'ici cette date, toutes les usines des Premières nations de la province seront gérées par au moins un opérateur qualifié.

Au Manitoba, le Programme de formation itinérante est

« Mon grand-père disait qu'il y a toujours lieu d'apprendre. »
- Larry Duncan

dirigé par quatre instructeurs, dont M. Mattes. En moyenne, chacun d'eux fait le circuit de sept Premières nations. Ils ont pour mandat de former les opérateurs en vue de les préparer à leur examen d'accréditation. Ils reviennent par la suite visiter l'usine à toutes les sept semaines pour offrir des services de soutien. Plus les opérateurs ont de confiance en leurs moyens, moins les visites des instructeurs sont fréquentes. Toutefois, cela n'empêche que la fréquence des visites d'embauche d'un nouvel opérateur. D'habitude, les visites « de rattrapage » durent environ trois jours. De toute manière, il est toujours possible de rejoindre les instructeurs par

téléphone. Si un opérateur d'usine se voit confronté à un problème qui ne peut être réglé par voie de consultation téléphonique, l'instructeur se rendra alors sur les lieux.

« Ce mentorat inspire aux étudiants un sentiment de confiance, de professionnalisme et d'impitoyabilité, ainsi que le goût d'apprendre. Ce sont des éléments essentiels », déclare M. Barry Wasik, chargé de programme au Manitoba. M. Wasik attribue le succès du programme à la technique de face-à-face propre au mentorat; celui-ci revêt parfois la forme d'enseignement individualisé entre mentor et étudiant.

L'un des instructeurs et ancien étudiant du programme, M. Larry Duncan a occupé le poste d'opérateur de l'usine de traitement d'eau à Norway House pendant 12 ans. Il convient de noter que M. Mattes est devenu son mentor il y a deux ans.

M. Duncan savait gérer son usine, mais le fait de pouvoir compter sur M. Mattes comme mentor lui a rappelé qu'il restait encore beaucoup à apprendre sur le fonctionnement de l'usine.

« Mon grand-père disait qu'il y a toujours lieu d'apprendre », poursuit-il.

Cela peut être vrai, mais en l'espace de quelques années, M. Duncan est passé d'étudiant vedette à instructeur. Il se dit emballé d'avoir la chance de visiter d'autres collectivités des Premières nations et de rencontrer un si grand nombre de personnes. Il ajoute que le fait d'être un ancien étudiant - et de reconnaître les enjeux et de pouvoir perfectionner ses connaissances à titre d'opérateur - a fait de lui un meilleur enseignant.

camp scientifique national



Pour 55 jeunes Inuits et des Premières nations âgées de 12 à 16 ans, ce ne sera pas difficile de préparer une dissertation sur la façon dont ils ont passé leurs vacances d'été.

Le troisième Camp scientifique national annuel des Inuits et des Premières nations a fait naître l'esprit d'aventure chez les participants lors de leur séjour d'une semaine au Manitoba.

De l'exposition « Contact avec l'univers » présentée au Musée du Manitoba, à une visite des centrales hydroélectriques de la société Manitoba Hydro à Gillam et à l'observation des bélugas à Churchill, l'autre du Canada ont passé une semaine à apprendre de première main comment les sciences s'appliquent à la vie de tous les jours.

« Qu'est-ce que j'aime le plus? Probablement, le camp dans son ensemble, avoue Donald Bear, âgé de 13 ans, de la Première nation de Muskoday en Saskatchewan. J'aime les choses avec lesquelles on peut s'identifier tous les jours, à cause de sa présence constante. Il est probable que je voudrai devenir ingénieur, car j'aime construire des choses. »

« J'espère m'en inspirer »

pour aller loin - pour apprendre davantage et pour poursuivre mes études », ajoute-t-il.

Les méthodes employées pour sélectionner les participants varient d'une région à l'autre - d'un concours de vidéos, à une foire scientifique. Bref, les enfants qui se passionnent pour les sciences ont été convoqués au camp.

« Je veux travailler comme scientifique, dans les bois et les laboratoires du Grand Nord - Nunavut et des choses pareilles », explique Andrew Gros-Louis Germain, âgé de 13 ans, de la Première nation de Wendake au Québec.

« Cela est un de mes rêves - je le réaliserai », poursuit-il. La Première nation de Black River a accueilli ce camp scientifique national, événement subventionné dans le cadre de la Stratégie d'emploi pour les jeunes Inuits et des Premières nations.

« Tout s'est bien passé : j'ai eu la chance de rencontrer des gens et de m'informer sur leurs culture et

langue », explique Kaylynn Kusugak, âgée de 16 ans, de Rankin Inlet, au Nunavut. J'aime vraiment les activités de plein air et de faire des rencontres. Je me plais vraiment à étudier les sciences, surtout les animaux et leur habitat. Cette année, nous avons disséqué des grenouilles en plus d'étudier les arbres et leur croissance. Lorsque je serai adulte, je voudrai devenir experte légiste », avoue-t-elle.



Activités inscrites au programme du Camp scientifique national des Inuits et des Premières nations qui a eu lieu cette année : visite de la centrale hydroélectrique de Kettle à Gillam; excursion pour l'observation des baleines à Churchill; visite du Centre de recherche du Nord; cercle de partage culturel à l'occasion de la Journée nationale des Autochtones; fabrication de ponts en bâtonnets de sucette glacée à la faculté de génie de l'université du Manitoba; visite de la société Boeing Aerospace et de Stevenson Aviation à Winnipeg; visite de la Forêt modèle du Manitoba et de la Première nation de Black River; et visite du lieu historique national de La Fourche et de l'exposition « Contact avec l'univers » présentée au Musée du Manitoba.

Des perspectives d'avenir pour le Nord

L'exploration minière connaît tout un essor dans le nord du Manitoba, région riche en minéraux - comme le nickel et le cuivre - et peut-être en diamants. Le Collège universitaire du Nord et ses partenaires procèdent actuellement à faire de ces ressources des possibilités d'emploi pour les habitants du Nord.

Selon M. Doug Lauvstad, directeur du marketing au collège, les possibilités sont bel et bien là. « Des sociétés d'exploration sont très actives au Manitoba et préfèrent recruter leurs employés auprès des collectivités locales. Toutefois, on doit avoir acquis les compétences qui s'imposent pour décrocher ces emplois. » Dans le but de munir les habitants locaux des compétences dont ils ont besoin, le collège offrira - à partir du printemps 2005 - un programme de formation hors pair à l'intention des prospecteurs. Ce programme de 10 semaines permettra aux personnes ou aux collectivités intéressées d'obtenir la formation, l'instruction et le soutien nécessaires pour travailler dans le domaine de l'exploration minière.

« Il n'y a pas de mine sans prospecteur », explique M. Lauvstad, selon qui la prospection est la première étape importante du processus d'exploitation minière. Le programme permettra à



« Des sociétés d'exploration sont très actives au Manitoba et préfèrent recruter leurs employés auprès des collectivités locales. Toutefois, on doit avoir acquis les compétences qui s'imposent pour décrocher ces emplois. » - Doug Lauvstad

souligne en outre la possibilité d'offrir le programme dans des collectivités du Nord, s'il y a un intérêt. Le contenu du cours pourra également être adapté aux besoins d'une collectivité particulière. Le Programme de formation des prospecteurs joint les talents de survie dans la nature et les compétences en prospection à des technologies novatrices, tels les systèmes mondiaux de localisation et les instruments de géophysique, afin de permettre de localiser les endroits susceptibles de comporter des gisements de minerais. « D'un côté, le secteur de la prospection est, en quelque sorte, demeuré inchangé. Il faut tout de même se rendre sur le terrain pour y exercer des activités de creusage et de forage en plus d'y creuser des tranchées, et ce, dans l'espoir de faire des découvertes et de jalonner un claim minier. D'un autre côté, la prospection de nos jours a recours à la technologie de pointe », souligne M. Lauvstad. Le programme de 10 semaines est réparti en trois volets. Le premier volet, qui s'inspire de la contribution de représentants du secteur, est échelonné sur trois semaines au cours desquelles il sera question, en particulier, de la formation en matière de sécurité dans la nature. Ce volet comprend les éléments suivants : premiers soins; survie dans la nature; conduite d'un bateau; conduite d'un VTT ou d'un motoneige; mesures de sécurité relatives à l'usage d'une scie à chaîne; utilisation d'une boussole ou d'un système mondial de localisation pour la navigation ou la cartographie; utilisation de cartes topographiques et de photos aériennes pour la navigation; et construction de camps. Le deuxième volet, consacré à la formation des prospecteurs, dure cinq semaines. Il porte sur les éléments suivants : méthodes de prospection; identification des roches et des minéraux; procédures et règles relatives au piquetage de concessions; arpentage et échantillonnage; levés géophysiques; et rédaction de rapports d'évaluation. Le troisième et dernier volet, qui a pour thème la prospection du point de vue commercial, dure deux semaines. Ce volet est consacré à l'enseignement des éléments suivants : tenue de dossiers; financement; exploration et développement; commercialisation des biens; et points à examiner en matière de réglementation. Selon M. Lauvstad, les diplômés disposeront des compétences nécessaires pour obtenir des emplois dans le secteur. Ils pourraient aussi choisir de lancer leur propre entreprise de prospection et d'exploitation minière. Ce programme est une initiative conjointe du Collège universitaire du Nord, du gouvernement provincial, de l'Assembly of Manitoba Chiefs, de l'Association minière du Manitoba et du ministère des Affaires indiennes et du Nord Canada.

Le saviez-vous?

Fidèles à leur tradition, les membres des Premières nations ont le plus grand respect pour l'aigle. Être lauréat d'une plume d'aigle est tout un honneur : elle souligne une réalisation qui profite à toute la collectivité.

Un nouveau genre d'établissement d'enseignement du Manitoba; après des années de discussions et d'ardeur, le Collège universitaire du Nord a vu le jour en septembre 2004.

« Il s'agit d'une réalisation à laquelle on aspire depuis plus de dix ans. Nous trouvons la concrétisation de ce projet très remarquable et enrichissante », avoue M. Tony Bos, président du Collège universitaire du Nord. Cet établissement offre aux collectivités du Nord des possibilités de s'instruire et, à cet effet, propose un enseignement taillé à la mesure des étudiants autochtones et du Nord.

Le nord du Manitoba a depuis longtemps beaucoup de mal à former et à conserver un nombre adéquat de professionnels instruits, d'où l'importance d'un collège qui représente un investissement pour assurer la croissance de la province à long terme. Bref, il s'agit d'une institution qui offre des possibilités d'instruction et de formation aussi vastes que le paysage qui l'entoure.

En juillet dernier, le collège a officiellement englobé le Collège communautaire Keewatin et exerce maintenant ses activités à partir de ses anciens campus à The Pas et à Thompson. Par ailleurs, le collège a établi dernièrement 10 centres régionaux permanents à Churchill, Cross Lake, Easterville, Flin Flon, Swan River, Split Lake, Nelson House, Island Lake, Norway House et à Pukatawagan. Le collège travaille également à l'élaboration d'une initiative d'enseignement à distance qui donnera à environ 25 collectivités l'accès à différents programmes et cours.

Le collège compte 200 employés et répond chaque année aux besoins de 3 500 étudiants inscrits. Il réunit des cours et des programmes universitaires et collégiaux. Ainsi, les étudiants ont l'occasion d'obtenir un diplôme dans le cadre d'un programme de 2 ans pouvant être appliqué à un programme de 4 ans menant à l'obtention d'un diplôme. Cet établissement d'enseignement propose une gamme complète de choix de programmes d'études, dont les programmes de premier cycle et les programmes de formation professionnelle, technique et dans les métiers. Le collège est agréé à decerner, entre autres diplômes, des baccalauréats et des grades honorifiques en plus de divers certificats.

Selon M. Bos, le principal objectif du collège consiste à offrir des services pédagogiques adaptés à la

culture des Autochtones, qui constituent 70 p. cent de la population étudiante du nord du Manitoba. À cette fin, un conseil composé de sages travaillera de concert avec le conseil pédagogique du collège ainsi qu'avec son conseil d'administration. Il incombera à celui-ci d'assurer la gestion des affaires du collège universitaire, tandis que le conseil pédagogique, lui, se chargera des questions d'ordre pédagogique. Quant au conseil des sages, il servira de source d'orientation axée

« Les sages ont une fonction et un rôle formels à remplir au sein du collège. Leur sagesse se fait entendre. »
- Tony Bos

Ci-dessus : des étudiants de la Première nation Sagkeeng apprennent à poser des explosifs de minage. À droite : un étudiant de la Première nation Sagkeeng taille un poteau d'angle, soit la première étape du processus de préparation d'un claim minier.

sur la culture autochtone. « Les sages ont une fonction et un rôle formels à remplir au sein du collège. Leur sagesse se fait entendre », souligne M. Bos. Il ajoute aussi que le conseil des sages devrait être fonctionnel au cours de la prochaine année scolaire.

Le Centre d'études et de recherche sur les Autochtones reflète un autre aspect unique en son genre du collège. On travaille actuellement à la mise au point d'un plan d'action qui veillera à ce que les connaissances autochtones et leurs pratiques traditionnelles fassent partie intégrante de l'établissement d'enseignement. M. Bos mentionne aussi que les recherches sur les Autochtones et les habitants du Nord occuperont une place importante dans le centre. Le collège propose tous les programmes offerts antérieurement au Collège communautaire Keewatin, sans mentionner les nouveaux diplômes qui sont en cours d'élaboration. Le premier des nouveaux diplômes proposés, un Baccalauréat en arts - études autochtones et du Nord, sera offert à partir de septembre 2005.



Mention de source: Sagkeeng Employment and Training Services

« POSER LES JALONS »

La formation est un élément essentiel pour profiter de nouveaux projets hydroélectriques

M. Larry Peterson
procède à
l'installation d'acier
de renfort pour le
plancher du nouveau
Centre d'excellence
de formation et
d'emploi Atoskiwin. Le
centre offre de la
formation en vue du
projet
hydroélectrique de
Wuskwatim, qui fait
l'objet de
négociations
entamées par la
nation crie
Nisichawayasikh pour
établir un partenariat
avec la société
Manitoba Hydro.



Le centre de formation de la nation crie Nisichawayasikh marquera le début d'une nouvelle ère d'éducation et de possibilités de carrière - des possibilités qui miseront sur la construction de barrages hydroélectriques du Nord parmi d'autres projets de construction de grande envergure.

Le Centre d'excellence de formation et d'emploi Atoskiwin de la nation crie Nisichawayasikh, situé dans une réserve à Nelson House, permettra aux membres des Premières nations d'acquies les compétences en gestion d'entreprise et dans les métiers nécessaires pour profiter au maximum de l'essor de l'industrie de la construction prévu pour le nord du Manitoba au cours des 20 prochaines années.

Comme le souligne M. Jerry Primrose, chef de la nation crie Nisichawayasikh : « Cela donne aux jeunes l'occasion d'élargir leurs compétences et d'obtenir leur formation chez eux. Il s'agit-là d'un facteur fort important pour nous. Ce projet a nécessité beaucoup de dévouement et d'engagement de la part de Nelson House, du gouvernement fédéral, du gouvernement provincial et de la société Manitoba Hydro. »

Les travaux de construction ont été amorcés en août dernier et le centre, évalué à 8,1 millions de dollars, devrait ouvrir ses portes l'été prochain. Le chef Primrose voit grand : il souhaite que le centre élargisse ses activités de manière à pénétrer d'autres secteurs. Il souhaite également que les élèves d'école secondaire acquies les compétences requises dans les métiers afin de savoir quelles carrières leur conviendraient. « Je crois que ce centre pose les jalons en vue d'un avenir prometteur. Puisqu'il bénéficiera d'un financement à long terme, le centre existera pour très longtemps », déclare le conseiller Elvis Thomas. D'après Messieurs Primrose et Thomas, la formation dans les métiers spécialisés est une étape cruciale dans le cheminement devant assurer la viabilité de la collectivité. La

Vous avez des questions?
Remplissez la carte-réponse
ou communiquez avec nous par
courriel à l'adresse :
plumedaigne@ainc-inac.gc.ca
ou composez sans frais le
1 800 O-Canada
(1 800 622-6232)

formation pratique. Au nombre des programmes de formation que proposera le centre, mentionnons : les métiers spécialisés, la conduite de matériel lourd, la main-d'œuvre et la construction de barres d'armature, l'alphabetisation et les compétences administratives, la sécurité et la restauration, et les femmes dans les métiers et les technologies. Parmi les services d'incubation d'entrepreneurs ou d'entreprises prévus, on retrouve : la comptabilité, la rédaction d'un plan d'affaires, les services informatiques, le graphisme, l'analyse du marché, le soutien aux ressources humaines, et l'assistance juridique. M. Ezra Boyle a été embauché comme directeur vers le début de 2003. De plus, environ 90 habitants de la nation crie Nisichawayasikh et de South Indian Lake ont déjà achevé différents niveaux de formation dans des salles de classe aménagées à titre provisoire dans le centre. La province a reporté la date d'achèvement des travaux de construction de la voie d'accès de 10 kilomètres menant à Nelson House afin de permettre aux stagiaires d'acquies une expérience utile. Affaires indiennes et du Nord Canada a affecté la somme de 3,2 millions de dollars au projet de 8,1 millions, qui a également été subventionné par la Première nation et d'autres partenaires.

Les connaissances sont la clé

Un élève de la Première nation d'Ebb and Flow montre que l'apprentissage peut vous mener loin

domaine qu'elle a mises en pratique

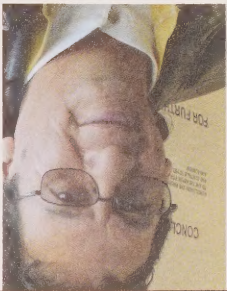
Calvin semblait un peu nerveux à bord de l'avion, mais la nervosité ne s'est pas manifestée du tout lors de sa présentation au concours national. D'après M. Monkman, le projet a sensibilisé bien des gens aux coutumes et traditions autochtones. « Bien des gens ne réalisent pas que ces herbes sont bel et bien des médicaments, avoue-t-il. On trouve ces choses chez tout le monde (dans la Première nation). »

Selon M. Monkman, il s'agissait d'une expérience formidable non seulement pour lui-même et Calvin, mais également pour les autres élèves de la collectivité, car elle a inspiré à ces derniers davantage de confiance et de motivation.

« Nous nous arrangeons pour envoyer au concours national notre deuxième élève de la Première nation d'Ebb and Flow », poursuit-il.

« Ce fut encourageant de constater que Calvin a reçu des honneurs, des récompenses et des éloges. »

projet qu'il a soumis au Colloque scientifique des écoles manitobaines, soit la foire scientifique provinciale. Certes, M. Monkman n'est pas la seule personne à être impressionnée par le projet : Calvin a été choisi l'un des trois exposants gagnants dans sa catégorie et, par conséquent, s'est qualifié pour la Foire scientifique



nationale. Selon M. Monkman, ils trouvaient tous deux la foire scientifique provinciale une expérience des plus exaltantes. « Il y avait un si grand nombre de projets, dont certains se sont révélés très grandioses comparativement au nôtre. Mais, je crois que la présentation de Calvin s'est avérée l'élément décisif (qui lui a valu une invitation au concours national). J'ose dire que les mots ne lui manquaient pas. Il a été sensationnel. »

Calvin s'est rendu par la suite à Saint-Jean, ville hôte de la Foire scientifique nationale. Calvin, qui voyageait alors pour la première fois en avion, s'est dit emballé par le voyage. Selon M. Monkman, la grand-mère de Calvin, Adeline, s'est montée tout aussi heureuse sachant que son petit-fils se consacrait à la fois à l'étude des herbes médicinales et au partage de ses connaissances du

inspirés par des herbes et les connaissances locales, un élève et un enseignant de la Première nation d'Ebb and Flow ont montré aux membres de leur collectivité que les connaissances locales peuvent leur mener n'importe où. En effet, le projet scientifique réalisé par Calvin Chantand, élève de 7^e

année âgé de 13 ans, lui a valu une invitation à la Foire scientifique du Manitoba et, par la suite, à la Foire scientifique nationale qui se tenait à Saint-Jean, Terre-Neuve. « Ce fut encourageant de constater que Calvin a reçu des honneurs, des récompenses et des éloges. Il est le premier élève de la Première nation d'Ebb and Flow à se rendre au concours national », explique M. Brian Monkman, enseignant de Calvin. Le projet a vu le jour lorsque M. Monkman ne se souvenait plus d'avoir été témoin d'un projet scientifique traitant des herbes traditionnelles et de leur propriété médicinale. Il savait qu'il s'agissait non seulement d'un sujet intéressant, mais en outre d'un élément important de la richesse traditionnelle et culturelle de la collectivité. M. Monkman a discuté de l'idée avec Calvin, qui s'est montré intéressé à aller de l'avant.

Calvin avait déjà une passion pour le sujet - sans mentionner des connaissances du domaine. Calvin avait passé des années à l'accompagner sa grand-mère à la cueillette d'herbes, au cours de laquelle il en étudiait les différents usages. Aujourd'hui, on peut se procurer dans la région des herbes sacrées, de la sauge, du cèdre et du muskeg pour le thé. M. Monkman n'a pas manqué de souligner que le projet nécessiterait beaucoup de travail et qu'il appartiendrait à Calvin de prendre l'initiative. Après avoir passé six semaines à cueillir ses propres herbes, à lire, à étudier et à écrire (sous la surveillance de M. Monkman qui, lui, a offert des services de correction d'épreuves et de révision), Calvin était prêt à présenter son exposé éducatif et travaillé sur les herbes. M. Monkman s'est dit tellement impressionné par le



Calvin Chantand de la Première nation d'Ebb and Flow avait appliqué les enseignements de sa grand-mère au sujet des herbes médicinales à un projet scientifique qui lui a valu une invitation à un concours national à Saint-Jean, Terre-Neuve.

Plume d'aigle

Hommage aux chefs de file autochtones du Manitoba

Volume quatre, Numéro un, Hiver 2004

L'ÉDUCATION ET LA FORMATION OUVRENT LA VOIE À DES PERSPECTIVES DE CARRIÈRE



Dans ce numéro : Des jeunes Inuits et des Premières nations d'un bout à l'autre du Canada entrent en "contact avec l'univers" et s'informent sur les différentes carrières dans le secteur des sciences au Manitoba (pour plus de détails, voir la page 6).

L'apprentissage permanent est la pierre angulaire de l'auto-suffisance des Autochtones et du processus devant leur permettre de relever leur niveau de vie. Le gouvernement du Canada s'est engagé à travailler en collaboration avec les Autochtones, les gouvernements provinciaux et d'autres intervenants en vue, d'une part, d'assurer aux enfants autochtones un bon départ dans leur vie en matière d'éducation et, d'autre part, de trouver de nouvelles façons d'appuyer l'apprentissage permanent chez les Autochtones. En octobre dernier, Winnipeg a accueilli la première des deux séances de travail portant sur l'apprentissage permanent qui découlaient de la Table ronde Canada-Autochtones du

19 avril 2004. À l'occasion de cette table ronde, le Premier ministre a exposé une vision soulignant, entre autres, la nécessité de déployer des efforts pour combler l'écart entre les Autochtones et les autres Canadiens dans des indicateurs clés de la qualité de vie, notamment la santé, l'éducation, le logement et les possibilités économiques. L'apprentissage peut vous mener loin, vous aider à vous perfectionner dans votre carrière et à vous préparer à une nouvelle carrière. Affaires indiennes et du Nord Canada est fier de vous présenter dans ce numéro de *Plume d'aigle* le portrait de quelques-uns des membres et des projets des Premières nations du Manitoba qui ont été couronnés de succès.



Oxford
ESSELTE 10%
MADE IN U.S.A.